

# SRE 1228 C - SRE 1328 C

## SRE 1526 C - SRE 1527 C - SRE 1670 C



- Ⓕ Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal
- Ⓖ Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät
- Ⓓ Dette produkt er ikke egnet til brug som primær opvarmingskilde
- Ⓔ Este producto no es adecuado para calefacción primaria
- Ⓖ Tämän tuote ei sovellu ensisijaiseksi lämmittimeksi
- Ⓖ This product is not suitable for primary heating purposes
- Ⓘ Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamento primario
- Ⓝ Dit product is niet geschikt voor gebruik als primaire verwarming
- Ⓟ Este produto não é adequado para fins de aquecimento principal
- Ⓛ Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania
- Ⓒ Tento výrobok nie je vhodný ako hlavné vykurovacie zariadenie
- Ⓒ Ta izdelek ni primeren za primarno ogrevanje

<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>18</b>
<b>D</b>	<b>GEBRAUCHSANWEISUNG</b>	<b>30</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATING MANUAL</b>	<b>42</b>







## FICHE INFORMATIVE



La marque NF garantit  
la qualité de cet article  
suivant les normes françaises  
et Règles de certification  
de l'application NF 128

CHAUFFAGES MOBILES  
À COMBUSTIBLE LIQUIDE

[www.marque-nf.com](http://www.marque-nf.com)  
NF 128 35/01

CONFORME A LA NORME NF D 35-300 ET AUX SPECIFICATIONS  
COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LES REGLES  
DE CERTIFICATION DE L'APPLICATION NF 128

### PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES:

- Sécurité du dispositif d'allumage
- Débit calorifique
- Efficacité des dispositifs de sécurité
- Stabilité
- Contrôle de la teneur en NO<sub>x</sub> dans les produits de combustion
- Contrôle de la qualité de la combustion (absence de CO)
- Endurance
- Intermittence

### CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Se reporter à la notice jointe à l'appareil et à la plaque de sécurité sur  
l'appareil

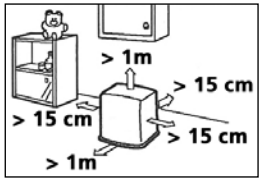
Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

Distributed in Europe by:  
**PVG Holding B.V.**  
P.O.Box 96, 5340 AB OSS  
Pays-Bas Tél.: +31 (0) 412 694670  
[contact@pvg.eu](mailto:contact@pvg.eu)

En cas d'insatisfaction, consultez d'abord votre revendeur :

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire à

**SAVPOELEAPETROLE@PVG.EU**



## (FR) CONSEILS POUR UN USAGE EN TOUTE SÉCURITÉ

- Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il chauffe ou s'il est encore brûlant. Dans ces conditions, il ne faut pas ajouter du combustible ni entreprendre l'entretien de l'appareil.
- Placez l'avant de l'appareil à au moins 1,5 mètre du mur, des rideaux et des meubles.
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces poussiéreuses ni dans des endroits à fort courant d'air. Dans ces deux cas, la combustion ne sera pas optimale. Ne pas utiliser l'appareil près d'un point d'eau (bain, douche, piscine, etc.).
- Eteignez l'appareil avant de sortir ou d'aller vous coucher. Si vous devez vous absenter longtemps (vacances par exemple), retirez la fiche de la prise de courant.
- Conservez le combustible exclusivement dans des réservoirs et bidons adaptés.
- Veillez à ce que le combustible ne soit pas exposé à la chaleur ou à des écarts de température extrêmes. Conservez le combustible toujours dans un endroit frais, sec et sombre (la lumière solaire dégrade la qualité du combustible).
- N'utilisez jamais l'appareil dans des endroits où des gaz, solvants ou vapeurs nocifs (par exemple: gaz d'échappement ou vapeurs de peinture) peuvent être présents.
- La grille de l'appareil devient brûlante. Ne pas couvrir l'appareil (risques d'incendie).
- Aérez toujours suffisamment.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances ; il faut pour cela leur avoir fourni un encadrement ou des consignes à propos de l'utilisation sécurisée de l'appareil et leur avoir expliqué clairement les dangers potentiels.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être chargés du nettoyage et de l'entretien de l'appareil sauf s'ils sont encadrés.

### **DANGER**

- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau et ne laissez pas pénétrer d'eau à l'intérieur.
- N'ouvrez jamais l'appareil, sous risque de choc électrique.

### **AVERTISSEMENT**

- L'installation doit être parfaitement conforme à la législation, aux règlements et aux normes locales.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du réseau électrique correspond bien aux informations mentionnées sur la plaque de type de l'appareil.
- L'appareil peut fonctionner sur des réseaux électriques de ~230 V.
- Si le cordon électrique est endommagé, faites-le remplacer pour éviter tout danger. Pour cela, contactez un centre de réparations agréé ou un technicien aux qualifications comparables.
- Pour inspection ou réparation, adressez-vous toujours à un centre technique agréé.
- Toute réparation effectuée par une personne non qualifiée peut provoquer des situations ex-

très dangereuses pour l'utilisateur.

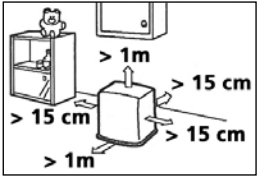
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, ceci annulerait la garantie.
- Tenez le cordon électrique à distance des surfaces chaudes.
- Surveillez les enfants présents, ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.
- La fiche électrique de l'appareil doit rester accessible à tout moment.
- N'enfilez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être installé directement sous une prise de contact.
- Pour éviter tout risque de surchauffe, ne couvrez pas l'appareil.
- Ne pas utiliser ce convecteur dans l'entourage immédiat d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- Ne pas installer l'appareil si la manipulation des commandes est possible par une personne utilisant la douche ou la baignoire.
- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart à moins d'être surveillés en continu.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne peuvent allumer ou éteindre l'appareil qu'à condition qu'il ait été placé ou installé dans sa position normale de fonctionnement et qu'ils aient reçu l'autorisation ainsi que toutes les instructions concernant l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et les risques encourus.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne peuvent pas brancher, régler, nettoyer l'appareil ni effectuer la maintenance utilisateur
- **ATTENTION** — Certaines parties de ce produit peut devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter attention plus particulièrement aux enfants et aux personnes vulnérables



présentes dans la pièce.

## **ATTENTION**

- En présence d'une odeur inhabituelle ou d'un bruit anormal, éteignez et débranchez immédiatement l'appareil. Faites-le vérifier par un centre technique agréé.
- Avant de déplacer ou de nettoyer l'appareil, éteignez et débranchez-le en suivant les instructions.
- Veillez à ce que l'appareil et son cordon électrique reste toujours hors de portée des bébés (au moins 1 mètre).
- N'utilisez pas l'appareil dans des endroits humides ou près de l'eau, sauf si l'appareil appartient à la classe de protection IPX4 (voir plaque de type). Seuls ces types d'appareils sont adaptés à une utilisation en milieu humide.
- N'utilisez pas l'appareil dans des lieux où l'humidité de l'air est supérieure à 95%.
- N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes (chaudes ou froides) ni aux rayons directs du soleil.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- Veillez à ce que l'appareil reste bien à la verticale. Ne le bougez pas lorsqu'il est en marche.
- N'utilisez pas de rallonge électrique ni de multiprise.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.



## DE TIPS ZUR SICHERHEIT

- Dieses Gerät darf nicht von körperlich, geistig oder sensorisch eingeschränkten Personen (oder Kindern) benutzt werden oder von Personen, die unzureichende Erfahrung und Kenntnisse haben, es sei denn dies erfolgt unter Aufsicht und Anleitung zur Verwendung des Geräts durch jemanden, der für die Sicherheit dieser Personen zuständig ist.
- Transportieren Sie den Ofen nicht, wenn er brennt oder noch heiß ist. In diesem Fall auch keine Wartungsarbeiten durchführen.
- Stellen Sie den Kaminofen so auf, daß er sich mit der Vorderseite minimal 1,5 Meter von Mauern, Gardinen und Möbeln befindet. Achten Sie ebenfalls darauf, daß der Raum über dem Kaminofen frei ist.
- Benutzen Sie den Kaminofen nicht in staubigen Räumen und nicht an Stellen, an denen es stark zieht. In beiden Fällen erhalten Sie keine optimale Verbrennung. Benutzen Sie den Kaminofen nicht in unmittelbarer Umgebung einer Badewanne, Dusche oder eines Swimmingpools.
- Schalten Sie den Kaminofen aus, bevor Sie das Haus verlassen oder zu Bett gehen. Bei längerer Abwesenheit (z.B. Urlaub) den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Lagern und transportieren Sie den Brennstoff ausschließlich in den dazu bestimmten Tanks und Kanistern.
- Achten Sie darauf, daß der Brennstoff nicht Hitze oder extremen Temperatur-unterschieden ausgesetzt wird. Lagern Sie den Brennstoff immer an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort (Sonnenlicht schadet der Qualität)
- Benutzen Sie den Kaminofen niemals an Stellen, an denen schädliche Gase oder Dämpfe auftreten

könnten (zum Beispiel Auspuffgase oder Farbdämpfe).

- Das Gitter des Kaminofens wird heiß. Der Kaminofen darf nicht abgedeckt werden (Brandgefahr).
- Achten Sie immer auf ausreichende Ventilation.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit einhergehenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigungs- und Wartungsarbeiten sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.

### **GEFAHR!**

- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser ein und lassen Sie kein Wasser eindringen.
- Öffnen Sie das Gerät niemals: Hierdurch könnten Sie einen elektrischen Schlag bekommen.

### **WARNUNG**

- Das Gerät muss gemäß den örtlich geltenden Vorschriften, Richtlinien und Normen installiert werden.
- Kontrollieren Sie, bevor Sie das Gerät anschließen, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Das Gerät ist für Netzspannungen von ~230 V geeignet.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, müssen Sie es zur Vorbeugung von Gefahr von einer anerkannten Kundendienststelle oder von entsprechend befugten Personen auswechseln lassen.
- Bringen Sie das Gerät zur Inspektion oder Reparatur grundsätzlich zu einer von der Hersteller aner-

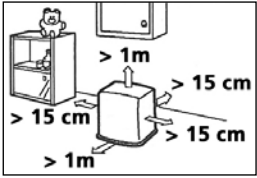
kannten Kundendienststelle.

- Reparaturen durch Unbefugte können zu extrem gefährlichen Situationen für den Benutzer führen.
- Versuchen Sie nicht selbst, das Gerät zu reparieren, denn dadurch würde die Garantie nichtig.
- Sorgen Sie dafür, dass das Netzkabel nicht in die Nähe von heißen Flächen gelangt.
- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Der Stecker muss jederzeit zugänglich sein.
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Geräts.
- Das Gerät darf nicht direkt unter einer Steckdose aufgestellt werden.
- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden, anderenfalls besteht Überhitzungsgefahr.
- Verwenden Sie den Heizer nicht in der näheren Umgebung von einem Badezimmer oder Schwimmbekken.
- Das Gerät muss in einem ausreichenden Abstand von Badewanne oder Dusche aufgestellt werden, so dass die Schalter und Regler des Geräts nicht von der Badewanne oder der Dusche aus betätigt werden können.
- Kinder unter 3 Jahren dürfen sich dem Produkt nicht nähern, wenn sie nicht unter ständiger Beaufsichtigung stehen.
- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur ein- und ausschalten, wenn dasselbe gemäß den üblichen Gebrauchsvorschriften installiert und positioniert ist und sie beaufsichtigt und angemessen über die richtige und sichere Benutzung unterrichtet worden sind und die Gefährlichkeit desselben begriffen haben.
- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Produkt nicht anschließen, regulieren, reinigen oder

- Wartungsvorgänge durchführen.
- **ACHTUNG:** Einige Geräteteile können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. In Anwesenheit von Kindern oder schutzbedürftigen Personen besondere Vorsicht walten lassen.

## **ACHTUNG**

- Wenn das Gerät einen ungewöhnlichen Geruch oder ein nicht normales Geräusch erzeugt, müssen Sie es sofort ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen. Bringen Sie das Gerät zu einer anerkannten Kundendienststelle.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker den Anweisungen in der Anleitung entsprechend aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät bewegen oder reinigen.
- Sorgen Sie dafür, dass das Gerät und das Netzkabel immer außerhalb der Reichweite von Babys und Kleinkindern sind (mindestens einen Meter).
- Benutzen Sie das Gerät nicht an feuchten Orten oder in der Nähe von Wasser, es sei denn, das Gerät fällt in die Schutzklasse IPX4 (siehe das Typenschild). Nur Geräte der Schutzklasse IPX4 sind für diese Bedingungen ausgelegt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht an Orten, an denen die Luftfeuchtigkeit mehr als 95 % beträgt.
- Setzen Sie das Gerät nicht extremer Hitze oder Kälte oder direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.
- Halten Sie das Gerät nicht schräg und bewegen Sie es nicht, während es in Betrieb ist.
- Benutzen Sie keine Verlängerungsschnüre oder mehrfache Adapter.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.



## Ⓞ TIPS FOR SAFE USE

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Do not move the heater when it is burning or still hot. Do not refill nor service the heater when it is burning or still hot.
- Position the front of the heater at a distance of minimum 1.5 metres from walls, curtains, and furniture.
- Do not use the heater in dusty rooms or places with strong draughts. In either situation you will not have optimum burning. Do not use the heater in the immediate surrounding of a bath, a shower or a swimmingpool.
- Switch off the heater, before you leave or go to sleep. Unplug the heater as well, when you go away for a longer period of time (e.g. holidays).
- Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
- Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. Always store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
- Never use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
- Beware that the grid of the heater becomes hot. If the appliance is covered there is a risk of fire.
- Always make sure that there is sufficient ventilation.
- This appliance can be used by children aged

from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

### **DANGER**

- Do not immerse the appliance in water and do not let water run into it.
- Never open the appliance to prevent electric shock.

### **WARNING**

- The installation must be completely in accordance with local regulations, ordinances and standards.
- Check if the voltage indicated on the type plate corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- The appliance is suitable for mains voltages ranging from ~230 V.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by an authorized service centre or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Always return the appliance to an authorized service centre for examination or repair.
- Repair by unqualified people could cause an extremely hazardous situation for the user.
- Do not attempt to repair the appliance yourself, otherwise your guarantee becomes invalid.
- Keep the mains cord away from hot surfaces.
- Children should be supervised to ensure that



- they do not play with the appliance.
- The plug must be accessible at all times.
- Do not insert objects into the openings of the device.
- The device must not be located immediately below a socket outlet.
- In order to avoid overheating, do not cover the device.
- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- The heater is to be installed so that switches and other controls cannot be touched by a person in the bath or shower.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- **CAUTION** — Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

### **CAUTION**

- Switch off the appliance and disconnect it from the mains immediately if it produces a strange smell or an abnormal noise. Take the appliance to an authorized service centre.
- Switch off the appliance and unplug it accord-



ing to the user instructions before you move or clean it.

- Make sure the appliance and the mains cord are always out of reach of babies (at least one metre away).
- Do not use the appliance if not IPX4 protection class (see type plate) in damp places or close to water. Only IPX4 class appliances are suitable for these circumstances.
- Do not use the appliance in places where the humidity level exceeds 95%.
- Do not expose the appliance to extreme heat or cold or to direct sunlight.
- Do not use the appliance outdoors.
- Never tilt or move the appliance while it is operating.
- Do not use any extension cords or multi-socket adapters.
- Always take the plug out of the socket when the device is not in use.

Chère Madame, Cher Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu témoigner à notre marque en choisissant un appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Vous venez d'acquérir un produit de qualité, qui vous donnera entière satisfaction durant de très nombreuses années. A condition, bien sûr, de respecter les consignes d'utilisation. C'est pourquoi nous vous invitons vivement à consulter ce manuel afin d'assurer à votre appareil une durée de vie optimale.

Les produits sont garantis contre tout vice de fabrication ou de conception (hors consommables) pendant une durée de 2 ans à compter de leur date d'achat.

Nous vous souhaitons beaucoup de chaleur et de confort avec votre appareil.

Bien cordialement,

PVG Holding b.v.

Service-Consommateurs


**1 LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.**

**2 EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.**

## L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Le MANUEL D'UTILISATION (page 20 et suivantes) reprend chaque étape en détail.

- 1** Retirez les différents emballages (voir le chapitre A, fig. A).
- 2** Remplissez le réservoir amovible **4** (voir le chapitre B, fig. C-F).
- 3** Branchez la fiche dans la prise de courant.
- 4** Allumez l'appareil à l'aide de la touche ON / OFF **20** (voir le chapitre D).
- 5** Modifiez si nécessaire la température à votre convenance à l'aide des touches de réglage **19** (voir le chapitre E).
- 6** Pour éteindre l'appareil, appuyez sur la touche ON / OFF **20**.

-  Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie):
- appareil à l'arrêt,
  - dans un autre local que celui où est installé le chauffage,
  - dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus.
- Votre appareil dégagera une odeur de 'neuf' en chauffant pour la première fois.
  - Conservez votre combustible dans un endroit frais, à l'abri de la lumière après avoir fermé le ou les bidons avec le bouchon d'origine.
  - Si vous chauffez aux Qlima Premium Quality Fuels vous êtes assurés d'avoir un combustible de bonne qualité.
  - Le combustible vieillit. Utilisez à chaque début de saison de chauffage du nouveau combustible.
  - Si vous changez de marque et/ou de type de combustible, vous devez d'abord vous assurer que l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide consomme entièrement le combustible présent.

## ÉLÉMENTS IMPORTANTS

(Se référer en fin du manuel)

- 1** Affichage
- 2** Touches de fonctionnement
- 3** Couvercle du compartiment réservoir
- 4** Réservoir à combustible
- 5** Bouchon en métal
- 6** Filtre combustible
- 7** Réservoir fixe
- 8** Fenêtre témoin de flamme
- 9** Conduit d'aération d'air chaud
- 10** Ventilateur
- 11** Sécurité
- 12** Filtre de ventilateur
- 13** Prise de fil électrique
- 14** Fil électrique
- 15** Touche sécurité enfants
- 16** Témoin du minuteur vert
- 17** Bouton du minuteur
- 18** Bouton mode
- 19** Bouton de réglage de la température/ de l'heure
- 20** Bouton ON / OFF (voyant rouge en fonctionnement)

## CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE:

### AÉREZ TOUJOURS SUFFISAMMENT

Cet appareil est équipé d'un système de contrôle de la qualité de l'air. Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée ou que l'appareil est utilisé dans une pièce qui est trop petite, l'appareil se coupera automatiquement. Pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous que la pièce où se trouve l'appareil, est suffisamment aérée. Remarque : Afin d'éviter toute coupure intempestive, ne pas obstruer les arrivées d'air de la pièce.

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme chauffage dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des endroits secs, dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage.

### AVERTISSEMENT SECURITÉ

- Chaque pièce où le chauffage mobile à combustible liquide est utilisé doit être munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm<sup>2</sup> pour chaque orifice).
- Eviter tout contact avec la grille qui peut être très chaude.

### POUR LES APPAREILS AVEC ALIMENTATION ÉLECTRIQUE :

- Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, son remplacement doit être réalisé par le fabricant, ou par un atelier de réparation reconnu par l'importateur, afin d'éviter un danger.
- Ce chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint, à fonctionnement intermittent.

### AVERTISSEMENT COMBUSTIBLE

- Le combustible à utiliser doit être uniquement un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide conforme aux arrêtes du 25/06/2010 et 18/07/2002. L'usage de tout autre combustible est interdit.
- Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie) :
  - appareil à l'arrêt
  - dans un autre local que celui où est installé le chauffage, dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus.

Quel que soit le modèle, vous devez toujours prévoir une pièce de volume minimal afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité. Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrions plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre distributeur.

**Particulièrement pour France :** Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes. Le chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint à fonctionnement intermittent.

**Note spéciale pour le RoyaumeUni :** N'utilisez que du pétrole de classe C1 ou équivalent, en conformité avec la norme 'BS2869- Part 2'.

**Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:**

### INTERDICTION

- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravanes, les bateaux et les cabines de véhicules,
- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pièces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous du niveau du sol,
- de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage.

L'utilisation de ce type de chauffage dans les locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée.

Il est impératif de se renseigner auparavant.

### LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ

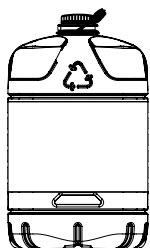
Votre appareil mobile de chauffage est conçu pour être utilisé avec un combustible de haute qualité, pur et sans eau comme Qlima Premium Quality Fuels. Seuls ces combustibles vous assurent une combustion propre et optimale. Un combustible de moins bonne qualité peut se traduire par:

- ▶ un risque accru de pannes
- ▶ une combustion imparfaite
- ▶ une réduction de la durée de vie de l'appareil
- ▶ un dégagement de fumée et/ou de mauvaise odeur
- ▶ un dépôt sur la grille ou le manteau

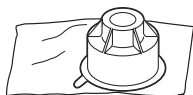
Un combustible approprié est donc essentiel pour un usage sûr et durable de votre appareil.

La garantie ne couvre pas les dommages et/ou pannes de l'appareil mobile de chauffage causés par l'utilisation d'un combustible autre que celui qui est recommandé.

Pour connaître le combustible le mieux adapté, consultez votre revendeur.

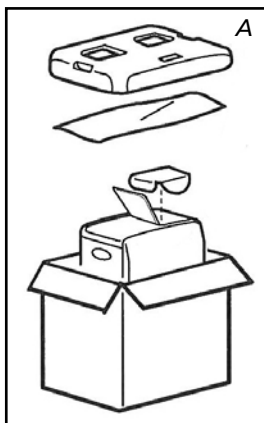


*Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre appareil.*



*Vous trouverez ce bouchon de transport séparément dans le carton. Pour transporter l'appareil dans votre véhicule, utilisez obligatoirement le bouchon de transport. Il faut donc bien le conserver!*

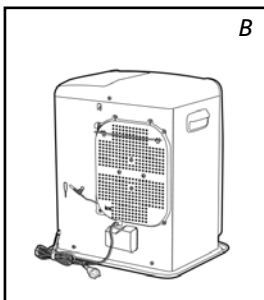
## A INSTALLATION DE L'APPAREIL



- 1 Retirez avec précaution votre appareil du carton et vérifiez-en le contenu. En plus de l'appareil, vous devez disposer:

- ▶ du présent manuel d'utilisation
- ▶ d'un bouchon de transport

Conservez le carton et l'emballage (fig. A) à des fins d'entreposage et/ou de transport.



- 2 Ouvrez le couvercle du réservoir amovible ❸ puis retirez la cale de carton.

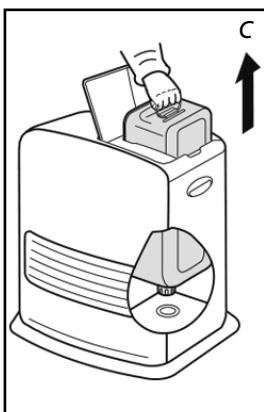
- 3 Remplissez le réservoir amovible comme indiqué au *chapitre B*.

- 4 La surface du sol doit être plane. Déplacez l'appareil s'il n'est pas parfaitement horizontal. N'essayez pas de corriger sa position en mettant en dessous des livres ou un objet quelconque.

- 5 Utiliser la sécurité horizontale ❶ pour empêcher l'obstruction du ventilateur par des rideaux (par exemple fig. B).

- 6 Branchez la fiche ❷ dans la prise de courant (230 volts CA - 50 Hz) et réglez l'heure à l'aide des touches de réglage ❹ (voir le chapitre C).

- 7 Votre appareil est maintenant prêt à l'emploi.



## B REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

Remplissez votre réservoir amovible dans un lieu approprié (au cas où vous renverseriez du combustible). Procédez comme suit:

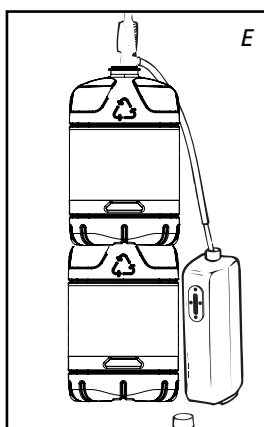
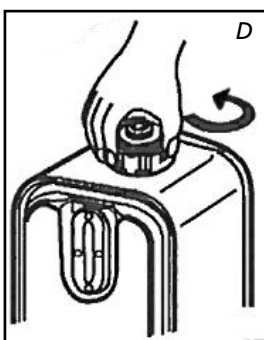
- 1 Assurez-vous que l'appareil est éteint.

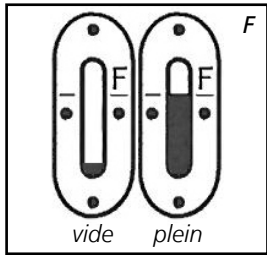
- 2 Soulevez le couvercle, dégagez le réservoir amovible et retirez-le de l'appareil (fig. C). Attention! quelques gouttes de combustible peuvent encore s'écouler du réservoir. Posez le réservoir amovible (côté bouchon vers le haut, côté poignée par terre) puis dévissez le bouchon du réservoir.

- 3 Enlever (dévisser) le bouchon métallique. Facile à ouvrir en tenant le côté extérieur (fig. D).

- 4 Prenez la pompe à main (voir manuel d'utilisation de la pompe) et introduisez le tuyau rigide dans le bidon. Veillez à ce que ce dernier soit plus haut que le réservoir amovible (fig. E). Introduisez le tuyau flexible dans l'orifice du réservoir amovible.

- 5 Lors du remplissage, observez attentivement la jauge du niveau de combustible (fig. F). Si celle-ci est pleine, désamorçez la pompe. Ne remplissez jamais trop le réservoir, surtout si le combustible est très froid (en chauffant, le combustible se dilate).



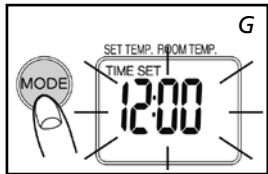


**6** Ne laissez pas le combustible encore présent dans la pompe, remettez-le dans le bidon et retirez la pompe avec soin. Vissez le bouchon du réservoir minutieusement sur le réservoir. Essayez le combustible éventuellement renversé. Être sûr de ne pas avoir de fuite en tenant le réservoir à l'envers.

**7** Dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture du réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus. Remettez le réservoir amovible dans l'appareil (bouchon en bas). Refermez le couvercle. Pensez à fermer votre bidon pour éviter des dépôts d'eau.



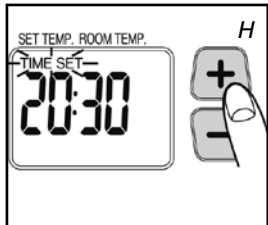
- Ne pas déplacer ni secouer l'appareil de chauffage après avoir remis le réservoir à sa place.
- Lors du remplissage du réservoir, attention de ne pas endommager le bouchon. Une déformation du bouchon risque d'entraîner des fuites de combustible.



**8** Rallumer l'appareil.

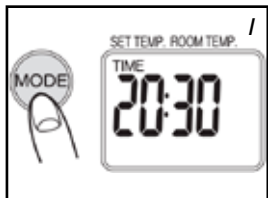
## C REGLAGE DE L'HEURE

Réglez l'heure quand vous utilisez le chauffage comme horloge ou quand vous utilisez le minuteur. Il est possible de régler l'heure même quand l'appareil de chauffage est en marche.



**1** Pressez le bouton mode **18** pour le réglage de l'heure. Le témoin du réglage de l'heure (time set) et l'affichage de l'horloge clignotent (fig. G).

**2** Pressez les boutons (-) ou (+) **19** pour régler l'heure. L'heure affiche les nombres 0:00 à 23:59. Pressez le bouton (+) pour avancer et pressez le bouton (-) pour reculer. Chaque fois que vous pressez un de ces 2 boutons, l'heure change d'une minute. Si vous pressez continuellement, l'affichage de l'heure change de 10 min en 10 min (fig. H).



**3** Pressez le bouton mode **18** pour activer le minuteur (cf. chapitre F).

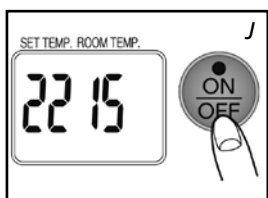
**4** Pressez le bouton mode **18** pour l'affichage de l'heure (fig. I).



En cas de coupure de courant ou si la prise est débranchée, vous devez procéder de nouveau au réglage.

## D MISE EN ROUTE DE L'APPAREIL

Au début, un appareil à pétrole neuf dégage une certaine odeur. Prévoyez donc une aération supplémentaire.



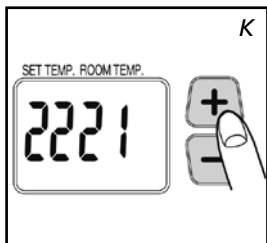
Allumez toujours l'appareil en vous servant de la touche ON / OFF **20**. N'utilisez jamais d'allumettes ou de briquet.

**1** Presser la touche ON / OFF **20**.

Le témoin de mise en marche s'allume: la température demandée et la température de la pièce s'affichent (fig. J). La température de la pièce est affichée dès 1°C. Quand il fait moins de 0°C, Lo est affiché. La mise en marche prend environ 45 secondes.

**2** Vérifier la flamme:

Vérifier de temps en temps les conditions de chauffage par la fenêtre témoin de flamme.



Combustion normale:

- Les flammes sont bleues
- La grille du brûleur peut devenir rouge

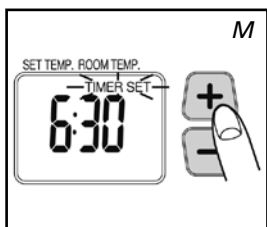
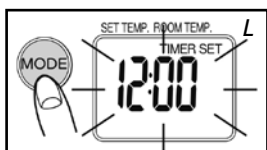
Combustion anormale:

- La flamme est jaune et bleue. Eteindre l'appareil et contacter votre revendeur.

Cet appareil de chauffage ne peut pas fonctionner de façon permanente plus de 40 heures. Il s'arrête automatiquement quand les 40 heures seront passés même si le réservoir a été rempli durant cette période.

## E REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE VOTRE CHOIX

Vous pouvez modifier la température désirée lorsque l'appareil est allumé en vous servant des touches de réglage 19. Pour augmenter la température, appuyez sur la touche +. Pour diminuer la température, appuyez sur la touche -. Chaque fois que vous pressez le bouton du réglage, la température change de 1°C. Vous pouvez régler la température sur 5°C minimum et 26°C maximum.

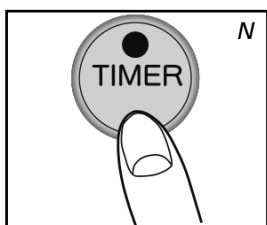


- Quand l'appareil de chauffage est utilisé dans une petite pièce, dans une pièce bien isolée ou quand la température extérieure est relativement élevée, la température de la pièce risque d'être plus élevée que la température demandée. Dans ce cas, éteindre le chauffage.
- La température indiquée est la température prise par la sonde située au dos de l'appareil. Il est possible que cette température ne soit pas la même que celle indiquée sur un thermomètre.

## F PROGRAMMATION DE L'HEURE DESIREE (TIMER)

Le TIMER permet d'allumer automatiquement l'appareil à une heure désirée. Au préalable, vous devez avoir programmé l'heure actuelle (voir chapitre C). L'appareil doit être éteint.

Procédez comme suit:



- 1 Vérifiez que l'heure est bien réglée (voir chapitre C).
- 2 Pressez le bouton mode 18. L'affichage Timer set clignote, l'heure s'allume (fig. L).
- 3 Pressez les boutons de réglage 19 (-) ou (+) pour régler l'heure désirée de mise en marche du chauffage. Presser (+) pour avancer le minuteur et pressez (-) pour reculer. Chaque fois que vous pressez un de ces 2 boutons, l'heure change d'une minute. Si vous pressez continuellement, l'affichage de l'heure change de 10 min en 10 min. (fig. M).
- 4 Presser la touche ON / OFF 20 pour allumer le poêle (le témoin lumineux s'allume). Inutile de presser ce bouton quand le chauffage est en marche.
- 5 Presser le bouton de minuteur 17. Le témoin lumineux de la touche ON / OFF 20 s'éteint. Le témoin du minuteur s'allume et le minuteur est réglé.



Attention de ne pas presser à nouveau le bouton ON / OFF 20 après avoir réglé le minuteur, sinon le minuteur se remet à zéro.

- 6 Le chauffage se met en marche à l'heure choisie.



- Pour annuler le minuteur, presser la touche ON / OFF (l'indicateur du minuteur s'éteint).
- En cas d'une coupure de courant, régler l'horloge et le minuteur à nouveau
- En cas de tremblement de terre ou chocs, le code E01 apparaît sur l'afficheur. Résoudre le problème et répéter l'opération de l'étape 4 pour régler la minuterie.

## G EXTINCTION DE L'APPAREIL

- 1 Appuyez sur la touche ON / OFF . La lumière rouge clignote environ 8 secondes et l'appareil s'arrête. Toujours s'assurer que la flamme s'éteint.



Le ventilateur continue de fonctionner durant environ 3 minutes après l'extinction de l'appareil pour refroidir l'intérieur de l'appareil. Si vous débranchez avant ce délai des phénomènes incontrôlables risquent de se produire (dégagement de fumées, d'odeur, etc.).

## H EN CAS DE PROBLÈME

Les symptômes cités ci-dessous ne sont pas des fonctionnements défectueux ou anormaux. Veuillez vérifier la liste.

	Symptômes	Causes
Lors de la mise en marche	Mise en marche difficile	Il faut environ 45 secondes pour la mise en marche. Attendre, après avoir rempli le réservoir, que le combustible atteigne le réservoir fixe. Répétez la mise en marche 2 à 3 fois.
	Grésillement	C'est le bruit d'un arc électrique
	Fumée blanche	Peut se produire en cas de mauvaise diffusion du combustible autour du brûleur.
Lors du fonctionnement ou à l'arrêt	Fumée et odeur désagréable, lors de la première utilisation	C'est la peinture de protection qui chauffe. Cela s'arrêtera rapidement. Aérez la pièce.
	La température de la pièce ne s'élève pas, alors que la température demandée est plus haute	Votre pièce est trop grande.
	La flamme a des éclats rouges	Air ambiant très humide ou salé ou contenant beaucoup d'impuretés.
	La température de la pièce ne baisse pas alors que la température est réglée plus bas	Le chauffage est utilisé dans une pièce petite, isolée ou la température extérieure est relativement élevée. Eteindre l'appareil de chauffage.
	La température de la pièce indiquée n'est pas la même que celle indiquée sur un thermomètre	C'est parce que la température de la pièce affichée est la température celle pris au dos de l'appareil.
	Petits claquements pendant le fonctionnement ou juste après avoir éteint	C'est le bruit du métal que se dilate.
	Bruit 8 secondes après avoir éteint	Bruit tic-tac : peut se produire lorsque l'appareil refroidit.



## LE ROLE DE L’AFFICHEUR NUMERIQUE

L’afficheur numérique ❶ sert non seulement à afficher l’heure et la température (consignées) (chapitres C, E et F) mais encore à signaler des pannes. Le code qui apparaît sur l’afficheur vous indique ce qui se passe:

Code	Information	Action
Time ----	L’appareil s’arrête de fonctionner automatiquement à cause d’une coupure de courant ou d’un mauvais branchement	Rétablir le courant ou vérifier le branchement. Appuyez sur le bouton ON / OFF ❷.
E01	Un tremblement de terre (magnitude 5 ou plus), vibrations très fortes ou un choc ont causé l’arrêt automatique de l’appareil de chauffage. (Le système antichoc a fonctionné).	S’assurer qu’il n’y a pas de produits inflammables autour de l’appareil, qu’il n’a aucun dégât, pas de fuite de combustible. Appuyer à nouveau sur la touche ON / OFF ❷. Si le code persiste, ramener l’appareil au SAV de votre revendeur.
E02 E03	L’appareil s’est arrêté automatiquement suite à un échec de mise en marche ou à cause de présence d’eau ou de poussière sur le filtre à combustible ou dans le réservoir fixe.	Enlever l’eau et la poussière dans le réservoir fixe. Nettoyer le filtre à combustible (voir chapitre L). Appuyer à nouveau sur la touche ON / OFF ❷.
E07	L’augmentation de la température de la pièce a arrêté le fonctionnement de l’appareil. (Le système surveillance de la température a fonctionné).	Aérer la pièce. Laisser refroidir l’appareil. Appuyer à nouveau sur la touche ON / OFF ❷.
Filter E09 Filter	L’appareil s’est arrêté automatiquement parce que le flux d’air chaud, le ventilateur ou le filtre du ventilateur ont été bloqués ou obstrués par quelque chose. (Le système de prévention de surchauffe a fonctionné).	Enlever les obstacles de la sortie du ventilateur. Nettoyer le filtre du ventilateur (cf. chapitre L). Appuyer à nouveau sur la touche On / Off. Si le problème se répète après avoir pris les mesures ci-dessus, contactez votre revendeur
E13	Utilisé dans une pièce fermée, le chauffage s’est arrêté automatiquement. (La système de prévention de combustion incomplète a marché).	Aérer la pièce et régler à nouveau la touche ON / OFF ❷. S’assurer qu’il y a une aération suffisante dans la pièce.
E17	La montée de concentration du CO2 de la pièce a arrêté l’appareil. (La dispositif de contrôle d’atmosphère a fonctionné).	Aérer la pièce et attendre environ 10 mn avant d’appuyer de nouveau sur la touche ON / OFF. ❷.
L’indicateur Marche clignote. Err s’allume	L’appareil s’est arrêté automatiquement suite à pression constante ou blocage de la touche ON / OFF.	Enlever les obstacles autour des commandes de l’affichage. Rebrancher et appuyer à nouveau sur la touche ON / OFF ❷.
F00 – F30	Fonctionnement defectueux. Besoin d’entretien.	Noter les messages affichés et débrancher l’appareil de chauffage. Contacter votre distributeur.

Symptômes	Causes	Mesures à prendre
Ne s'allume pas	La sécurité enfants est allumée	Désactiver la sécurité enfants
L'indication de combustible s'allume	Le réservoir est vide	Remplir le réservoir
	Le réservoir est déformé	Remplacer le réservoir
	Particules sales poussière ou eau sur le filtre particules sales, et ou dans le réservoir fixe	Nettoyer le réservoir fixe et le filtre à combustible
L'indicateur de combustible clignote		
Perte de puissance	Idem	Faire le plein du réservoir
	Un combustible de mauvaise qualité a été utilisé.	Enlever le combustible des deux réservoirs puis rincer avec du combustible correct.
	Un combustible de mauvaise qualité a été utilisé	
Combustion anormale	Mauvaise aération	Bien aérer régulièrement
	Poussière sur le filtre du ventilateur	Nettoyer le filtre du ventilateur
	Un combustible de mauvaise qualité a été utilisé	Enlever le combustible des deux réservoirs puis rincer avec du combustible correct.
Mauvaises odeurs	Pas de combustible dans le réservoir	Faire le plein du réservoir
	Fuite de combustible ou combustible renversé	Cesser l'utilisation et contacter votre distributeur.
	Déplacement de l'appareil avec réservoir plein, réservoir non vidangé	
Fuite de combustible	Un combustible de mauvaise qualité a été utilisé	

Contactez toujours votre revendeur en cas de panne non décrite ci-dessus et / ou lorsque la panne se répète malgré les mesures décrites plus haut.

### ARRÊT AUTOMATIQUE

Cet appareil est équipé d'un système de sécurité qui éteint l'appareil de chauffage après 36 heures de fonctionnement sans interruption. Si vous le souhaitez, vous pouvez rallumer l'appareil de chauffage en appuyant sur le bouton ON / OFF 20. (voir chapitre D).



### VERROUILLAGE DE SECURITE ENFANTS

Vous pouvez utiliser le verrouillage de sécurité enfants pour éviter toute modification accidentelle des réglages de l'appareil. La seule touche qui n'est pas verrouillée par le bouton sécurité enfants est le bouton de mise en marche. Si l'appareil est éteint et que le bouton verrouillage est activé, l'appareil ne peut pas s'allumer. Activez le verrouillage de sécurité en appuyant la touche CHILD LOCK 15 pendant plus de 3 secondes (jusqu'au bip). L'indication CHILD-LOCK apparaîtra sur l'écran (fig. O), indiquant que la sécurité enfants a été activée. Pour désactiver le verrouillage de sécurité enfants, appuyez encore une fois pendant plus de 3 secondes (jusqu'au bip) sur la touche CHILD-LOCK 15.




## J L'INDICATEUR 'OIL'

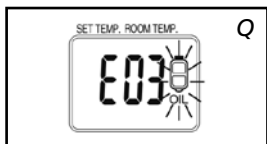
Si le témoin de jauge du combustible s'allume en même temps que un bip court, le réservoir de combustible est vide. L'appareil marche à sa position de brûleur la plus bas automatiquement pour une période d'environ 80 minutes.

Le réservoir de combustible doit être rempli.

- Vous intervenez en remplissant le réservoir amovible, l'appareil reprend son fonctionnement normal (voir chapitre B).

Si vous n'intervenez pas, le réservoir à combustible se videra et la témoin indiquera "E 03". L'appareil s'arrêtera automatiquement.

Pour redémarrer votre poêle, remplir le réservoir et attendre quelques minutes. Puis presser la touche ON / OFF .



## K CONTRÔLE D'ATMOSPHÈRE

Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée, l'indicateur E17 s'allumera et l'appareil se coupe automatiquement. Lorsque ce signal retentit, veillez à mieux aérer la pièce (p. ex. en ouvrant davantage une porte ou une fenêtre). Dès que la pièce est suffisamment aérée (p. ex. après ouverture plus grande d'une porte ou d'une fenêtre), l'appareil peut être allumé en appuyant sur le bouton ON / OFF.



## L ENTRETIEN

Avant d'effectuer l'entretien de votre appareil, vous devez éteindre celui-ci et le laisser refroidir. Votre appareil exige peu d'entretien.

- 1 Nettoyer le filtre du ventilateur (fig. R).

**Nettoyer le filtre à combustible :**

- 1 Enlevez le réservoir amovible hors de l'appareil puis retirez le filtre à combustible. Ayez un chiffon à portée de main pour essuyer le combustible restant.
- 2 Retirez le filtre à combustible et nettoyez-le avec du combustible ou à l'aide d'une soufflette (**ne nettoyez jamais à l'eau!**)
- 3 Remettez le filtre à combustible en place dans l'appareil.

Nous vous conseillons de nettoyer de temps en temps la poussière et les taches au moyen d'un chiffon sec. A défaut de quoi, des taches tenaces peuvent se former.

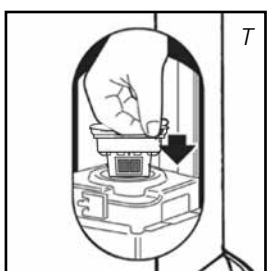
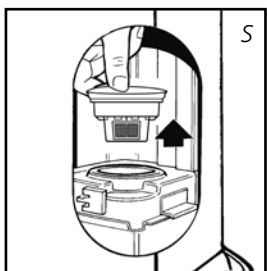


Ne pas utiliser de solvants ou d'alcools pour nettoyer l'appareil de chauffage: risque d'incendie. Nettoyer les pièces très sales avec un léger détergent synthétique.



Les réparations, le remplacement des pièces importantes et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agréés (et reconnus par le fabricant ou l'importateur). Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir.

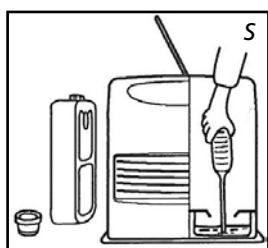
Filtre à combustible



## M ENTREPOSAGE (FIN DE LA SAISON)

En fin de saison, rangez l'appareil dans un lieu sans poussière, si possible en utilisant l'emballage d'origine. Vous ne pourrez pas conserver le combustible restant pour la saison suivante. Allumez l'appareil et laissez-le consommer entièrement son combustible (fig. S). Videz le combustible présent dans les réservoirs amovible et fixe. Ne jetez pas le combustible n'importe où. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les déchets chimiques.

Commencez la nouvelle saison avec du combustible neuf. Lorsque vous réfaisez usage de votre appareil suivez les instructions de nouveau (dès chapitre A).



## N TRANSPORT

Afin d'éviter les fuites de combustible durant le transport de l'appareil, vous devez prendre les précautions suivantes:

- 1 Laissez l'appareil refroidir.
- 2 Retirez le réservoir amovible de l'appareil et retirez le filtre à combustible. Ce dernier peut goutter un peu; gardez un chiffon à portée de main. Conservez le filtre et le réservoir amovible indépendamment de l'appareil.
- 3 Videz le combustible présent dans le réservoir fixe (fig. S).
- 4 Placez le bouchon de transport.
- 5 Transportez l'appareil toujours en position verticale.

Bouchon de transport



Avant de transporter le poêle, ou si vous y avez versé accidentellement le mauvais combustible, videz le réservoir fixe à l'aide d'une pompe à combustible. Retirez d'abord le filtre à combustible avant d'insérer la pompe. Faites de même si le réservoir à combustible contient de l'eau.

## O SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

	SRE 1228 C	SRE 1328 C	SRE 1526 C	SRE 1527 C	SRE 1670 C
Allumage	électrique	électrique	électrique	électrique	électrique
Combustible	Combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage (Arrêté du 18-07-2002 et du 25-06-2010)	Combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage (Arrêté du 18-07-2002 et du 25-06-2010)	Combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage (Arrêté du 18-07-2002 et du 25-06-2010)	Combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage (Arrêté du 18-07-2002 et du 25-06-2010)	Combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage (Arrêté du 18-07-2002 et du 25-06-2010)
Puissance nominale moyenne	164 g/h 1965 Watt	164 g/h 1965 Watt	154 g/h 1840 Watt	158 g/h 1890 Watt	158 g/h 1890 Watt
Puissance calorifique max.	238 g/h 2850 Watt	238 g/h 2850 Watt	217 g/h 2600 Watt	225 g/h 2700 Watt	225 g/h 2700 Watt
Puissance calorifique min.	90 g/h 1080 Watt	90 g/h 1080 Watt	90 g/h 1080 Watt	90 g/h 1080 Watt	90 g/h 1080 Watt
Conseillé pour des pièces normalement aérées m <sup>3</sup> ** min - max.	46 - 115	46 - 115	41 - 100	43 - 105	43 - 105
Ne convient pas pour des pièces de volume inférieur à	46 m <sup>3</sup> / 19 m <sup>2</sup>	46 m <sup>3</sup> / 19 m <sup>2</sup>	41 m <sup>3</sup> / 17 m <sup>2</sup>	43 m <sup>3</sup> / 18m <sup>2</sup>	43 m <sup>3</sup> / 18 m <sup>2</sup>
Consommation de combustible* (l/heure)	min. 0.113 max. 0.298	min. 0.113 max. 0.298	min. 0.113 max. 0.271	min. 0.113 max. 0.281	min. 0.113 max. 0.281
Consommation de combustible* (g/heure)	min. 90 max. 238	min. 90 max. 238	min. 90 max. 217	min. 90 max. 225	min. 90 max. 225
Autonomie du réservoir (heures)	min. 17 max. 44	min. 17 max. 44	min. 18 max. 44	min. 18 max. 44	min. 18 max. 44
Contenance du réservoir amovible (litres)	5	5	5	5	5
Poids (kg)	7.7	7.7	7.7	7.7	7.7
Dimensions (mm) (plateau inférieur compris)	largeur 371	largeur 371	largeur 371	largeur 371	largeur 371
	profondeur 299	profondeur 299	profondeur 299	profondeur 299	profondeur 299
	hauteur 429	hauteur 429	hauteur 429	hauteur 429	hauteur 429
Accessoires	Bouchon de transport	Bouchon de transport	Bouchon de transport, pompe à main	Bouchon de transport, pompe à main	Bouchon de transport
Tension secteur	230 V - CA 50 Hz	230 V - CA 50 Hz	230 V - CA 50 Hz	230 V - CA 50 Hz	230 V - CA 50 Hz
Consommation assignée (à l'allumage / au fonctionnement)	335 W / 250 W	335 W / 250 W	335 W / 250 W	335 W / 250 W	335 W / 250 W
Consommation moy. (en fonctionnement) min-max	78 W / 119 W	78 W / 119 W	78 W / 119 W	78 W / 119 W	78 W / 119 W
Niveau sonore	28-35dB	28-35dB	28-35dB	28-35dB	28-35dB
Valeur nominale de fusible	250 V / 5 A	250 V / 5 A	250 V / 5 A	250 V / 5 A	250 V / 5 A
Surveillance de la qualité de la ventilation (renouvellement d'air): Mesure directe du taux de CO <sub>2</sub> (NDIR CO <sub>2</sub> -sensor).					

\*\* Ces valeurs sont données à titre indicatif

Le marquage CE correspond à la conformité aux normes EN 60/335 partie 1 (1995) et EN 50/165 (08/97)

## **P** CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi de l'appareil ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur. De plus, les règles suivantes s'appliquent :

- 1** Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.
- 2** La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.
- 3** La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au l'appareil, usage de pièces non d'origine, réparations de l'appareil effectuées par des tiers.
- 4** La garantie ne s'applique pas aux pièces soumises à une usure normale, comme la pompe à carburant manuelle et l'évaporateur. Regardez la liste complète des pièces exclues de la garantie sur [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty).
- 5** La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.
- 6** L'utilisation du bon carburant est cruciale pour le bon fonctionnement du chauffage. La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux\*; veuillez consulter le chapitre « LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ ».

En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

\* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, ne déplacez pas l'appareil mais éteignez-le immédiatement. En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.

Ne pas jeter des appareils électriques avec les déchets managers municipaux non triés. Utiliser des équipements de collecte séparés. Contacter votre gouvernement local pour toute information concernant les systèmes de collecte disponibles. Si les appareils électriques sont jetés sur des sites d'enfouissement des déchets ou dans déchetteries, des substances dangereuses risquent de pénétrer dans les nappes phréatiques et entrer dans la chaîne alimentaire et peuvent poser des risques à votre santé et bien-être. Lors du remplacement d'appareils électriques usagés par des appareils neufs, le revendeur est tenu de reprendre votre vieil appareil pour recyclage au moins gratuitement.



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

herzlichen Glückwunsch! Sie sind jetzt der stolze Besitzer eines transportablen Kaminofens. Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt entschieden, an dem Sie noch viele Jahre Ihre Freude haben werden, vorausgesetzt, Sie benutzen den Kaminofen verantwortungsvoll.

Lesen Sie deswegen zuerst diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um so eine optimale Lebensdauer Ihres Kaminofens zu garantieren.

Im Namen des Herstellers bieten wir Ihnen 24 Monate Garantie auf alle eventuell auftretende Material- und Herstellungsfehler.

Wir wünschen Ihnen viel Wärme und Komfort mit Ihrem Kaminofen.

Mit freundlichen Grüßen

PVG Holding b.v.

Abteilung Kundendienst


**1 LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.**

**2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.**

## BENUTZUNG KURZ ZUSAMMENGEFASST

Nachfolgend sind in groben Zügen die Schritte angegeben, die zur Inbetriebnahme Ihres Kaminofens ausgeführt werden müssen. Detaillierte Beschreibung der Handlungen entnehmen Sie bitte der GEBRAUCHSANWEISUNG (Seite 32 ff).

- 1** Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial (siehe Kapitel A, Abb. A).
- 2** Füllen Sie den Brennstofftank **4** (siehe Kapitel B, Abb. C-F).
- 3** Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- 4** Starten Sie den Kaminofen über die ON/OFF-Taste **20** (siehe Kapitel D).
- 5** Verändern Sie wenn nötig die gewünschte Temperatur über die Einstelltasten **19** (siehe Kapitel E).
- 6** Schalten Sie den Kaminofen über die ON/OFF-Taste **20** aus.

-  Zur Vorbeugung von Feuer muss entweder der Heizofen vor dem Füllen des Brennstoffbehälters ausgeschaltet werden oder der Behälter muss in einem anderen Raum als dem, in dem sich der Heizofen befindet, gefüllt werden.
- Das erste Mal wird Ihr Kaminofen während des Brennens noch kurz 'neu' riechen.
  - Lagern Sie alle Brennstoffbehälter mit Originaldeckel und Versiegelung kühl und dunkel.
  - Wenn Sie Qlima Premium Quality Fuels benutzen, können Sie sich auf die Qualität des Brennstoffs verlassen.
  - Brennstoff altert. Beginnen Sie jede Heizsaison mit neuem Brennstoff.
  - Wenn Sie zwischen den einzelnen Sorten / Marken wechseln, müssen Sie den Kaminofen erst vollständig leer brennen lassen.

## WICHTIGE EINZELTEILE

- 1** Anzeige
- 2** Betriebsfunktionen
- 3** Deckel Brennstofftank
- 4** Öltank
- 5** Metalverschluss
- 6** Brennstofffilter
- 7** Ölplatte
- 8** Flammensichtfenster
- 9** Warmluftabzugsöffnung
- 10** Lufteinlassöffnung
- 11** Sicherheitsschutz
- 12** Ventilatorfilter
- 13** Stecker
- 14** Schnur
- 15** Kindersicherung
- 16** Kurzzeitmesseranzeige (grün)
- 17** Timer-Taste
- 18** Mode-Taste
- 19** Reguliertasten Temperatur / Zeit
- 20** Ein / Ausschaltungstaste (Anzeige leuchtet rot auf)

## WICHTIG ZU WISSEN

### JEDERZEIT AUSREICHEND VENTILIEREN

Dieses Heizgerät ist mit einem System zur Kontrolle der Luftbeschaffenheit ausgerüstet. Wird der Raum unzureichend belüftet oder das Heizgerät in einem zu kleinen Raum eingesetzt, schaltet sich das Heizgerät automatisch ab. Um eine komfortable und sichere Beheizung zu erreichen, sorgen Sie bitte für eine ausreichende Belüftung. Hinweis: Um ein unerwartetes Abschalten zu vermeiden, empfehlen wir, eine Tür oder ein Fenster einen Spalt offen stehen zu lassen, wenn das Heizgerät in Betrieb ist.

Lesen Sie bitte vor der Anwendung des Geräts sorgfältig die Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie für eine zukünftige Einsichtnahme auf. Das Gerät nur dann installieren, wenn die örtlich geltenden bzw. nationalen Vorschriften, Verordnungen und Normen erfüllt sind. Dieses Produkt ist für den Gebrauch als Heizofen in Wohngebäuden bestimmt, und darf nur in trockener Umgebung, unter normalen Haushaltsverhältnissen, in Wohnräumen, Küchen und in Garagen verwendet werden. Jedes Modell benötigt eine bestimmte minimale Raumgröße, um den Kaminofen sicher, ohne zusätzliche Ventilation, betreiben zu können. Wenn der betreffende Raum kleiner als der angegebene Minimumwert ist, dann muss dafür gesorgt werden, dass immer ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit offen bleibt (ca. 2,5 cm). Es ist wichtig, dass jeder Raum, in dem der Heizofen benutzt wird, ausreichend belüftet und gut entlüftet wird (beide Öffnungen müssen einen Querschnitt von mindestens 50 cm<sup>2</sup> haben). Änderungen am Sicherheitssystem sind unzulässig und würden die Garantie einer einwandfreien Funktion des Luftfühlers nichtig machen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

**Speziell für Frankreich:** Ihr Heizofen wurde ausschließlich für den Betrieb mit Brennstoff für mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizöfen gemäß den Richtlinien vom 18.07.2002 und 25.06.2010 ausgelegt. Die Verwendung anderer Brennstoffe ist verboten. Fragen Sie Ihren Händler. Die Adressen unserer Händler finden Sie auf unserer Website. Der mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizofen wurde als zusätzliches Heizgerät ausgelegt und nicht als ständige Wärmequelle.

**Speziell für Großbritannien:** Verwenden Sie ausschließlich Petroleum-Brennstoff der Klasse C1 gemäß BS2869 Teil 2 oder einen gleichwertigen Brennstoff.

**Im Hinblick auf die richtige Verwendung muss der Benutzer folgende Anweisungen befolgen:**

### ES IST VERBOTEN

- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in Wohnwagen, auf Booten und in Fahrerhäusern zu benutzen.
  - den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in unzureichend belüfteten Räumen (die Mindestmaße für zu beheizende Räume entnehmen Sie bitte der Tabelle mit den technischen Daten), Kellerräumen bzw. in einer Höhe von über 1000 m zu benutzen.
  - Änderungen an den Sicherheitsvorrichtungen des Heizofens vorzunehmen.
- Wenn diese Art von Heizung in öffentlich zugänglichen Räumen eingesetzt werden soll, muss eine entsprechende Genehmigung vorliegen. Erkundigen Sie sich rechtzeitig nach den entsprechenden Vorschriften.

### DER RICHTIGE BRENNSTOFF

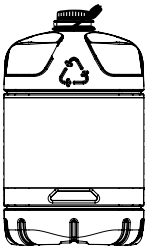
Ihr Kaminofen wurde für die Benutzung von wasserfreiem, sauberem Petroleum hoher Qualität wie Qlima Premium Quality Fuels oder PTX entwickelt. Nur dieser Brennstoff sorgt für eine saubere und optimale Verbrennung. Brennstoff geringerer Qualität kann zu folgenden Problemen führen:

- ▶ erhöhte Störungsanfälligkeit
- ▶ unvollständige Verbrennung
- ▶ verkürzte Lebensdauer des Kaminofens
- ▶ Rauch und/oder Geruch
- ▶ Niederschlag auf dem Gitter oder Gehäuse

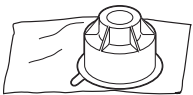
Der richtige Brennstoff ist also wichtig für einen sicheren, effizienten und komfortablen Gebrauch Ihres Kaminofens.

Eine Beschädigung bzw. eine Störung des Heizofens aufgrund der Verwendung von anderem als hochwertigem wasserfreiem Petroleum fällt nicht unter die Garantie.

Informieren Sie sich bei Ihrem Händler in Ihrer direkten Umgebung über den richtigen Brennstoff für Ihren Kaminofen.

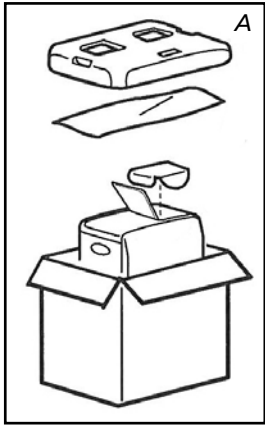


*Nur mit dem richtigen Brennstoff ist eine sichere, effiziente und komfortable Benutzung Ihres Gerät gewährleistet.*



*Diesen Transportverschluss finden Sie im Verpackungskarton. Nur hiermit kann der Kaminofen nach der Benutzung problemlos transportiert werden. Bewahren Sie den Verschluss also gut auf!*

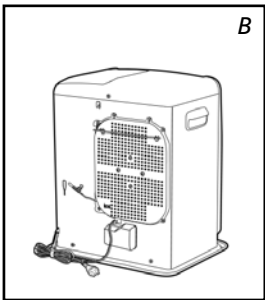




## A DIE INSTALLATION DES KAMINOFENS

- 1 Nehmen Sie den Kaminofen vorsichtig aus dem Karton und kontrollieren Sie den Inhalt auf Vollständigkeit. Außer dem Kaminofen muss folgendes vorhanden sein:
  - ▶ diese Gebrauchsanweisung
  - ▶ ein Transportverschluss

Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial (Abb. A) zwecks Lagerung und/oder Transport auf.



- 2 Öffnen Sie den Deckel des Brennstofftanks ③ und entfernen Sie das Stückchen Karton.

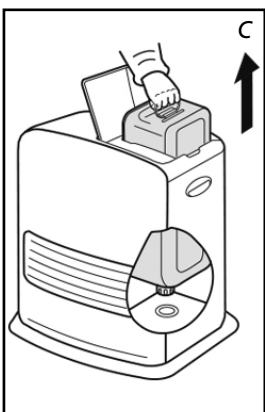
- 3 Befüllen Sie den Brennstofftank wie in *Kapitel B* beschrieben.

- 4 Der Boden muss stabil und waagrecht sein. Stellen Sie den Kamin an eine andere Stelle, falls er nicht waagrecht steht. Versuchen Sie nicht durch Unterlage von Büchern oder ähnlichem den Stand zu korrigieren.

- 5 Benutzen Sie den horizontalen Schutz ①, dann wird die Lufteinlassöffnung nicht von Gardinen blockiert (Abb. B).

- 6 Stecken Sie den Stecker ⑫ in die Steckdose (230 Volt - AC/50 Hz) und stellen Sie die aktuelle Uhrzeit über die Einstelltasten ⑬ ein (siehe *Kapitel C*).

- 7 Ihr Kaminofen ist jetzt betriebsbereit.



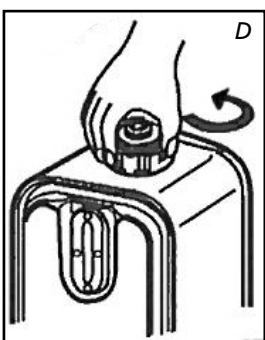
## B DAS BEFÜLLEN MIT BRENNSTOFF

Füllen Sie den Brennstofftank an einer dazu geeigneten Stelle (falls etwas verschüttet wird). Gehen Sie wie folgt vor:

- 1 Der Kaminofen sollte ausgeschaltet sein.

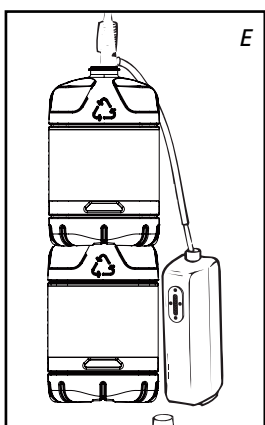
- 2 Öffnen Sie den Deckel und ziehen Sie den Brennstofftank aus dem Kaminofen (Abb. C). Achtung: der Tank kann kurz nachtropfen. Stellen Sie den Brennstofftank ab (Tankverschluss nach oben, Griff auf dem Boden) und drehen Sie den Tankverschluss auf.

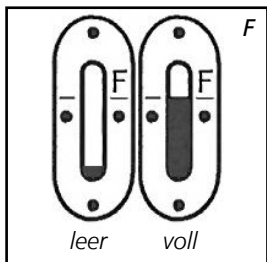
- 3 Öffnen Sie den Metallverschluss. Drehen Sie an der Außenseite des Deckels. Schwierigkeiten beim Öffnen? Halten Sie dann den Deckel am Hohlraum an der Außenseite fest und drehen Sie in Pfeilrichtung. Der Verschluss kann so problemlos geöffnet werden (Abb. D).



- 4 Füllen Sie den Brennstofftank mit einer Brennstoffpumpe (siehe Gebrauchsanweisung Brennstoffpumpe). Dabei ist darauf zu achten, dass der Kanister höher steht als der Brennstofftank (Abb. E). Den geriffelten Schlauch stecken Sie dann in die Öffnung des Brennstofftanks.

- 5 Achten Sie während des Füllvorgangs auf die Brennstoffanzeige des Brennstofftanks (Abb. F). Wenn Sie sehen, dass der Tank fast voll ist, stellen Sie



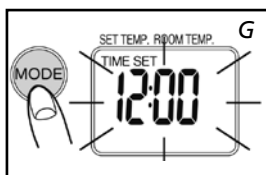


den Füllvorgang ein. Den Tank niemals zu voll füllen. Vor allem nicht, wenn der Brennstoff sehr kalt ist (Brennstoff dehnt sich aus, wenn er wärmer wird).

- 6 Lassen Sie den Brennstoff, der sich noch in der Pumpe befindet, in den Kanister zurückströmen und entfernen Sie die Pumpe vorsichtig. Schrauben Sie den Tankverschluss wieder sorgfältig auf den Tank. Wischen Sie eventuell verschütteten Brennstoff weg. Prüfen Sie, ob Öl herausleckt, in dem Sie den Öltank über Kopf halten.
- 7 Kontrollieren Sie, ob der Tankverschluss gerade sitzt und fest angezogen ist. Setzen Sie den Brennstofftank wieder in den Kaminofen ein (Tankverschluss nach unten). Schließen Sie den Deckel.



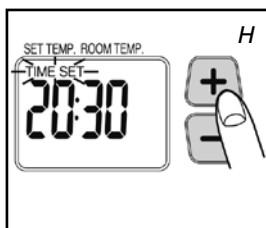
- Nach Einsetzen des Öltanks das Heizgerät nicht schütteln oder bewegen
- Passen Sie auf, dass Sie beim Auftanken nicht den Deckel beschädigen. Verformung des Deckels könnte Lecken verursachen.



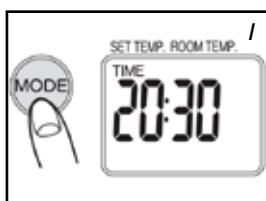
- 8 Ihr Kaminofen ist jetzt betriebsbereit.

## C ZEITEINSTELLUNG

Stellen Sie die Zeit ein, wenn Uhr oder Kurzzeitmesser zum Betrieb benutzt werden. Einstellen ist sogar möglich, während das Heizgerät in Betrieb ist.



- 1 Drücken Sie die Mode-Taste 18 für Zeiteinstellung. Die Zeiteinstellungsanzeige Time Set und Uhrzeige blinken (Abb. G).
- 2 Drücken Sie die Tasten (+) oder (-) 19 um die Zeit einzustellen. Die Uhranzeige zeigt die Zahlen 0:00-23:59 an. Drücken Sie (+) für vorwärts, und (-) für rückwärts. Jede Betätigung verändert die Zeit um eine Minute. Wenn sie den Knopf ununterbrochen drücken, verändert sich die Zeitanzeige schnell um 10 Minuten (Abb. H).



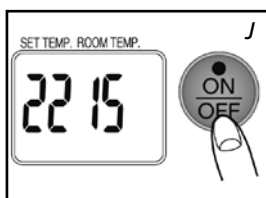
- 3 Drücken Sie die Mode-Taste 18 um die Timerfunktion zu aktivieren (siehe Kapitel F).
- 4 Drücken Sie die Mode-Taste 18 für die Uhranzeige (Abb. I).



Wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde (oder bei Stromausfall) muss die Zeit erneut eingestellt werden.

## D DAS STARTEN DES KAMINOFENS

Ein neuer Ofen verursacht zu Beginn etwas Geruch. Sorgen Sie deswegen für zusätzliche Ventilation.

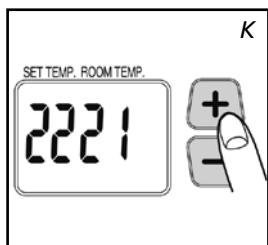


Starten Sie den Kaminofen immer mit der ON/OFF-Taste 20. Niemals Streichhölzer oder ein Feuerzeug benutzen.

- 1 Drücken Sie die On/OFF-Taste 20. Die ON Anzeige erleuchtet, und die festgesetzte Temperatur und Zimmertemperatur wird angezeigt. Die Zimmertemperatur wird von 1°C und höher angezeigt. Wenn es unter 0°C ist, zeigt die Anzeige Lo an. Entzündung ist in etwa 45 Sekunden.
- 2 Sehen Sie nach der Flamme. Überprüfen Sie hin und wieder die Flamme durch das Flammensichtfenster.

Normale Verbrennung:

- Die Flamme ist blau
- Brenngitter könnte sich röten



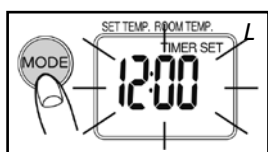
Anormale Verbrennung:

- Die Flamme ist gelb und blau. In solchem Fall sollten angemessene Maßnahmen ergriffen werden.

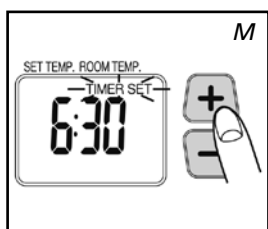
Dieses Heizgerät kann nicht länger als 40 Stunden ununterbrochen funktionieren und wird sich selber nach 40 Stunden abschalten, sogar wenn man den Tank nachgefüllt hat.

## E TEMPERATUREINSTELLUNG

Sie können die eingestellte Temperatur nur verändern, wenn der Kaminofen eingeschaltet ist (Abb. K). Hierzu benutzen Sie die Einstelltasten 19. Drücken Sie den (-) Knopf um die festgesetzte Temperatur zu senken und (+) um die festgesetzte Temperatur zu steigern. Bei jeder Betätigung des Temperatur / Zeit Einstellungskeyes verändert sich die festgesetzte Temperatur um 1°C. Sie können die Temperatur auf minimal 5°C und maximal 26°C einstellen.



- Wenn das Gerät in einem relativ kleinen oder Hitze isoliertem Raum benutzt wird, oder die Außentemperatur relativ hoch ist, kann die von Ihnen festgesetzte Temperatur überschritten werden. In dem Falle schalten Sie bitte das Heizgerät ab.
- Die angezeigte Zimmertemperatur ist die Durchschnittstemperatur im Raum. Es besteht die Möglichkeit, dass sie nicht immer mit der Temperaturlesung eines Thermometers übereinstimmt.

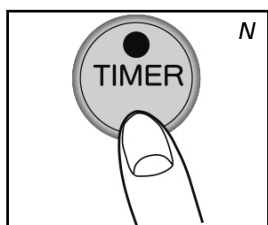


## F DIE BENUTZUNG DER ZEITSCHALTUHR (TIMER)

Mit Hilfe der Zeitschaltuhr kann der Kaminofen zu einem vorprogrammierten Zeitpunkt automatisch eingeschaltet werden. Um die Zeitschaltuhr programmieren zu können, muss die aktuelle Uhrzeit eingestellt (siehe Kapitel C) und der Kaminofen ausgeschaltet sein.

Sie gehen wie folgt vor:

- 1 Überprüfen Sie, ob die Uhr stimmt (Siehe Kapitel C).
- 2 Drücken Sie die Mode-Taste 18 für die Kurzzeitmesseranzeige. Die Zeiteinstellungsanzeige Timer Set blinkt. Das Uhrlämpchen ist an. Fig. L.
- 3 Drücken Sie den Temperatur / Zeiteinstellungskey 19 (-) oder (+) um die Startzeit des Kurzzeitmessers festzulegen. Drücken Sie (+) um die angezeigte Temperatur vorzustellen, und (-) zum zurückstellen. Jede Betätigung verändert die angezeigte Zeit um 1 Minute. Wenn ununterbrochen gedrückt wird, verändert sich die Anzeige um 10 Minuten (Abb. M).
- 4 Drücken Sie die ON/OFF-Taste 20 um das Heizgerät zu aktivieren (die Anzeige erleuchtet). Während Benutzung ist das Drücken nicht nötig.
- 5 Drücken Sie den Kurzzeitmesserkey 17. Die On-Anzeige erlischt, die Kurzzeitmesseranzeige erleuchtet und somit ist der Kurzzeitmesser eingestellt. Fig N.




Achten Sie darauf, nicht die ON/OFF-Taste 20 zu betätigen, nachdem Sie den Kurzzeitmesser eingestellt haben, sonst wird er zurückgestellt.

- 6 Das Heizgerät stellt sich um die festgesetzte Zeit ein.



- Um den Kurzzeitmesser zu widerrufen, drücken Sie die ON/OFF-Taste 20 (Kurzzeitmesseranzeige erlischt).
- Im Falle eines Stromausfalles stellen Sie Uhrzeit und Kurzzeitmesser neu ein.
- Im Falle eines Erdbebens erscheint code E01 im Display. Fehler zurücksetzen und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 4, um den Timer einzustellen.

## G DAS AUSSCHALTEN DES KAMINOFENS

- 1 Die ON/OFF-Taste  betätigen. Das rote Licht blinkt für etwa 8 Sekunden und das Heizgerät schaltet sich ab. Versichern Sie sich immer, dass die Flamme erlöscht ist.



Weil der Ventilator noch für 3 Minuten in Bewegung bleibt nach dem Ausschalten des Kaminofens um das Innere abzukühlen, nicht den Stecker herausziehen. Wenn das Heizgerät durch Stecker herausziehen gestoppt wird, oder der Stecker sofort nach Abschalten herausgezogen wird, kann es zu Funktionsstörungen kommen.

## H PROBLEMLÖSUNG

Die Anzeichen in der Liste unten sind keine Versagen. Überprüfen Sie bitte zuerst die Liste.

	Anzeichen	Ursache
Wenn das Gerät zündet	Problemvolles Zünden	Das Gerät braucht etwa 45 Sekunden zum Zünden. Es benötigt etwas Zeit für den Flüssigbrennstoff um in der Ölleitung in Umlauf zu gelangen. Zündung zwei oder dreimal wiederholen.
	Bzzzz Geräusch	Strom-Entladungsgeräusch, nicht anormal
	Weißer Rauch	Das kann vorkommen, wenn das vergaste Petroleum nicht ausreichend um den Brenner zirkuliert. Nicht anormal.
Während das Gerät in oder außer Betrieb ist	Beim ersten Gebrauch raucht und stinkt es	Hitzebeständige Farbe brennt. Das hört etwa nach einer Stunde auf. Zimmer extra ventilieren.
	Das Zimmer wärmt sich nicht auf, obwohl die Temperatur sehr hoch eingestellt ist.	Wenn das Zimmer zu groß ist.
	Die Farbe der Flamme wechselt zu rosa oder orange.	Das ist die Reaktion von sehr feuchte oder salzhaltige Raumluft oder mit vielen Verunreinigungen
	Das Zimmer kühlt sich nicht ab, obwohl die Temperatur niedrig eingestellt ist.	Wenn das Gerät in einem kleinen oder hitzeisoliertem Raum benutzt wird, oder wenn die Außentemperatur relativ warm ist. Betrieb stoppen.
	Die angezeigte Temperatur stimmt nicht mit der Temperaturlesung des Thermometers überein.	Die angezeigte Zimmertemperatur ist die Durchschnittstemperatur im Raum.
	Kleines, zerspringendes Geräusch während des Benutzens oder kurz nach abstellen.	Das Geräusch wird gehört, wenn Metal sich ausdehnt oder zusammenzieht. Nicht anormal.
	Klickendes Geräusch etwa 8 Sekunden nachdem Gerät stoppt.	Das Geräusch wird beim stoppen gehört. Nicht anormal.

## DIE FUNKTION DES INFORMATIONSDISPLAYS

Das Informations-Display ❶ zeigt nicht nur die (eingestellte) Zeit und Temperatur an (Kapitel C, E und F), sondern meldet Ihnen auch eventuelle Störungen. Über den jeweiligen Code auf dem Display erhalten Sie die notwendigen Informationen:

Code	Information	Auszuführende Handlung
Time ----	Das Gerät hat sich wegen Stromausfall oder lockerem Anschluss automatisch ausgeschaltet.	Stromausfall oder Anschluss wiederherstellen. ON / OFF-Taste ❷ erneut betätigen.
E01	Ein Erdbeben (Ausmaß 5 oder stärker), starkes Zittern oder rein Schock hat das Gerät automatisch gestoppt.	Versichern Sie sich, dass nichts brennbares in der Nähe des Geräts befindet, nichts beschädigt ist, es keine Leckage von Brennstoff gibt. ON / OFF – Taste ❷ erneut betätigen.
E02 E03	Das Gerät hat wegen Fehlzündung oder Ansammlung von Wasser und Staub auf dem Ölfilter und der Ölplatte automatisch gestoppt.	Entfernen Sie Wasser und Staub von der Ölplatte. Reinigen Sie den Brennstofffilter (Kapitel L) dann ON / OFF – Taste ❷ erneut betätigen.
E07	Hohe Zimmertemperatur hat Heizgerät ausgeschaltet (Sicherheitssystem für hohe Zimmertemperatur hat gearbeitet).	Ventilieren Sie das Zimmer. Lassen Sie das Heizgerät abkühlen, dann ON – OFF – Taste ❷ erneut betätigen.
Filter E09 Filter	Das Heizgerät hat sich automatisch ausgeschaltet weil die Warmluftabzugsöffnung, die Lufteinlassöffnung oder der Ventilatorfilter blockiert wurde oder mit Staub verstopft war (Das Überheiz-Verhütungssystem hat gearbeitet).	Entfernen Sie Hindernisse von der Warmluftabzugsöffnung. Reinigen Sie der Ventilatorfilter (siehe Kapitel L). Dann ON/OFF-Taste ❷ erneute drücken. Wenn sich das Problem, mit den oben beschriebenen Maßnahmen, nicht löst, so wenden Sie sich bitte an Ihrem Händler.
E13	Das Gerät wurde in einem geschlossenen Raum benutzt und hat sich automatisch ausgeschaltet (Sicherheitssystem für unvollständige Verbrennung hat gearbeitet).	Lüften Sie den Raum, dann ON / OFF – Taste ❷ erneut betätigen. Versichern Sie sich dass ausreichend ventiliert wird.
E17	Anstieg der CO <sub>2</sub> -Konzentration im Zimmer hat Heizungsbedienug angehalten	Lüften Sie den Raum, dann ON / OFF – Taste ❷ erneut betätigen.
ON Anzeige blinkt, Err leuchtet auf	Das Heizgerät hat sich automatisch ausgeschaltet, weil der ON / OFF – Taste ununterbrochen betätigt wurde.	Entfernen Sie die Hindernisse um die Bedienungstastatur. Stecken Sie den Stecker erneut in der Steckdose. On / OFF – Taste ❷ erneut betätigen.
F00 – F30	Versagen. Heizgerät benötigt Wartung.	Notieren Sie die Meldungen und setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung.

Anzeichen	Ursachen	Maßnahmen
Nicht anschaltbar	Kindersicherung ist eingestellt	Kindersicherung ausschalten
Ölanzeige geht nicht aus	Kein Petroleum im Tank	Brennstofftank füllen
	Öltank ist verformt	Wechseln Sie den Tank mit einem neuen Tank aus.
	Schmutzpartikel, Staub und Wasser im Ölfilter oder auf der Ölplatte	Reinigen Sie die Ölplatte und den Brennstofffilter.
Kraftverlust	Ölanzeige blinkt	
	Ölanzeige blinkt	Brennstofftank füllen
	Verdorbenes oder unreines Petroleum wurde verwendet	Entfernen Sie das Petroleum aus dem Öltank und der Ölplatte, reinigen dann beide mit reinem Petroleum.
Anormale Verbrennung	Verdorbenes oder unreines Petroleum wurde verwendet	Entfernen Sie das Petroleum aus dem Öltank und der Ölplatte, reinigen dann beide mit reinem Petroleum.
	Ungenügende Ventilation	Ausreichend lüften
	Staub auf dem Ventilatorfilter	Reinigen Sie den Ventilatorfilter
Schlechter Geruch	Verdorbenes oder unreines Petroleum wurde verwendet	Entfernen Sie das Petroleum aus dem Öltank und der Ölplatte, reinigen dann beide mit reinem Petroleum.
	Kein Petroleum im Tank	Brennstofftank füllen
	Petroleum verschüttet oder ein Leck.	
Ölleckage	Heizgerät wurde mit Öl im Gehäuse transportiert.	Nicht weiterverwenden und mit Händler in Verbindung setzen.
	Unreines Petroleum wurde verwendet	

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgelistet sind und/oder wenn sich das Problem nicht löst mit den oben beschriebenen Maßnahmen, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

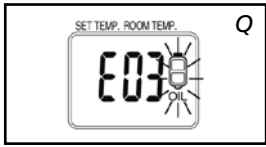
### AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG

Der Ofen ist mit einem Sicherheitssystem ausgestattet, das für eine automatische Abschaltung des Ofens sorgt, wenn dieser 36 Stunden ohne Unterbrechung in Betrieb war. Wenn Sie den Ofen wieder in Betrieb nehmen möchten, drücken Sie die ON/OFF-Taste 20. (siehe dazu Kapitel D).

### KINDERSICHERUNG

Die Kindersicherung können Sie benutzen, um zu verhindern, dass ein Kind versehentlich die Einstellung des Kaminofens verändert. Während des Brennens kann der Kaminofen dann nur noch ausgeschaltet werden. Wenn der Kaminofen bereits ausgeschaltet ist, verhindert die aktivierte Kindersicherung auch, dass der Ofen versehentlich eingeschaltet wird. Sie aktivieren die Kindersicherung dadurch, dass Sie die betreffende Taste 15 länger als 3 Sekunden gedrückt halten bis ein hoher Piepton ertönt. Die Kontroll-Lampe CHILD-LOCK leuchtet auf (Abb. O) um anzuzeigen dass die Kindersicherung eingeschaltet ist. Um diese wieder auszuschalten, drücken Sie erneut länger als 3 Sekunden auf die Taste CHILD-LOCK 15 bis ein hoher Piepton ertönt.






## J DIE BRENNSTOFFANZEIGE „OIL“


Wenn Die Brennstoffanzeige "OIL" auf dem Display erscheint und ein kurzer hoher Ton ertönt, ist der Tank fast leer. Das Gerät stellt sich automatisch auf dem niedrigsten Brennerstand um für etwa 80 Minuten. Der Brennstofftank muss nachgefüllt werden.

- Sie holen den Brennstoffbehälter aus dem Ofen und füllen ihn mit neuem Brennstoff nach (außerhalb des Wohnbereiches in einer sicheren Umgebung) (Siehe Kapitel B).

Bei weiterer Benutzung wird sich der Tank leeren. Der Anzeige zeigt „E03“ an und das Heizgerät stellt sich automatisch ab (Abb. Q).

Füllen Sie den Tank und warten Sie wenige Minuten. Drücken Sie die ON/OFF-Taste .

## K DIE KONTROLL-LAMPE VENT

Bei unzureichender Belüftung im Raum, erscheint im Display E17 und das Heizgerät hält automatisch an. Wird dieses Signal gegeben, sollten Sie für eine bessere Belüftung des Raums sorgen (z. B. indem Sie eine Tür oder ein Fenster etwas weiter öffnen). Wenn für eine ausreichende Belüftung des Raums gesorgt worden ist (z. B. indem Sie eine Tür oder ein Fenster etwas weiter öffnen), kann das Heizgerät wieder eingeschaltet werden mit der ON/OFF-Taste .



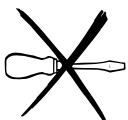
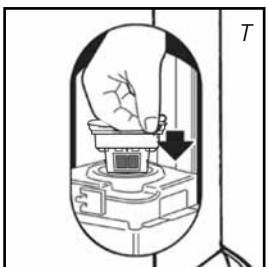
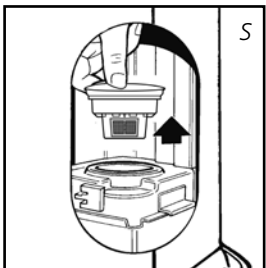
## L WARTUNG

Bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen, muss der Kaminofen ausgeschaltet und abgekühlt sein. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Ihr Kaminofen benötigt kaum Wartung. Wöchentlich sollten jedoch den Brennstofffilter, den Ventilatorfilter und das Gitter mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

- 1 Reinigen Sie das Ventilatorfilter (fig. R).

### Den Brennstofffilter reinigen:

- 1 Nehmen Sie den Brennstofftank aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter. Dieser kann etwas nachtropfen. Halten Sie ein Tuch bereit.
- 2 Klopfen Sie den umgedrehten Brennstofffilter auf einem harten Untergrund aus, um so den Schmutz zu entfernen. **(niemals mit Wasser reinigen!)**
- 3 Setzen Sie den Brennstofffilter wieder ein.



Kein Alkohol oder Verdünner zum Reinigen verwenden, das könnte Feuer verursachen. Wischen Sie Schmutz mit einem schwachen, synthetischen Reinigungsmittel ab.

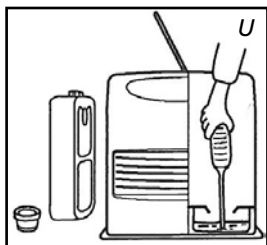


Entfernen Sie selbst keine Teile aus dem Kaminofen. Wenden Sie sich bezüglich einer eventuellen Reparatur immer an Ihren Händler



Wenn das Stromkabel beschädigt ist, darf nur ein anerkannter Elektro-Installateur das Kabel mit einem Typ H05 VV-F austauschen.





## M LAGERUNG (ENDE DER HEIZSAISON)

Wir empfehlen Ihnen, den Kaminofen am Ende jeder Heizsaison vollständig leer brennen zu lassen und staubfrei zu lagern, vorzugsweise in der Originalverpackung. Übrig gebliebenen Brennstoff sollten Sie in der nächsten Heizsaison nicht mehr benutzen. Entfernen Sie das ganze Petroleum aus dem Öltank und der Ölplatte (Abb. U). Falls noch Öl im Kanister übrig bleibt, schütten Sie diesen nicht weg, sondern entsorgen Sie ihn laut den örtlichen Vorschriften für chemischen Kleinabfall.

Beginnen Sie jede neue Heizsaison auf jeden Fall mit neuem Brennstoff. Beachten Sie wieder diese Gebrauchsanweisung (wie beschrieben ab Kapitel A), wenn Sie den Kaminofen erneut in Betrieb nehmen.

Transport-  
verschluss



## N TRANSPORT

Um zu verhindern, dass der Kaminofen während des Transportes Brennstoff verliert, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:

- 1 Lassen Sie den Kaminofen abkühlen.
- 2 Nehmen Sie den Brennstofftank aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brenstoffilter. Dieser kann eventuell etwas nachtropfen; halten Sie ein Tuch bereit. Den Brenstoffilter und den Brennstofftank außerhalb des Kaminofens aufbewahren.
- 3 Entleeren Sie den fest eingebauten Brennstoffbehälter (Abb. U).
- 4 Setzen Sie den Transportdeckel ein.
- 5 Den Kaminofen immer aufrecht transportieren.



Entleeren Sie den fest eingebauten Brennstoffbehälter vor dem Transport oder falls ein falscher oder verunreinigter Brennstoff verwendet wurde, mit einer Brennstoffpumpe. Entfernen Sie zunächst den Brenstoffilter und setzen Sie dann die Brennstoffpumpe in den leeren, fest eingebauten Brennstoffbehälter. Gehen Sie genau so vor, wenn der Brennstoffbehälter Wasser enthält.

## O TECHNISCHE DATEN

	SRE 1228 C	SRE 1328 C	SRE 1526 C	SRE 1527 C	SRE 1670 C
Zündung	Elektrisch	Elektrisch	Elektrisch	Elektrisch	Elektrisch
Brennstoff	Petroleum	Petroleum	Petroleum	Petroleum	Petroleum
Kapazität (kW)* min. - max.	1.08 - 2.85	1.08 - 2.85	1.08 - 2.6	1.08 - 2.7	1.08 - 2.7
Geeigneter Raum (m <sup>3</sup> )**	46 - 115	46 - 115	41 - 100	43 - 105	43 - 105
Brennstoffverbrauch (Ltr/Std)*	0.298	0.298	0.271	0.281	0.281
Brennstoffverbrauch (g/Std)*	238	238	217	225	225
Brenndauer pro Tank (Std)*	17	17	18	18	18
Inhalt Brennstofftank (Liter)	5	5	5	5	5
Gewicht (kg)	7.7	7.7	7.7	7.7	7.7
Abmessungen (mm) (einschließlich Bodenplatte)	width 371	width 371	Breite 371	Breite 371	width 371
	depth 299	depth 299	Tiefe 299	Tiefe 299	depth 299
	height 429	height 429	Höhe 429	Höhe 429	height 429
Zubehör	Transportverschluss	Transportverschluss	Transportverschluss, Syphonpumpe	Transportverschluss, Syphonpumpe	Transportverschluss
Netzspannung	230V - AC 50 Hz	230V - AC 50 Hz	230V - AC 50 Hz	230V - AC 50 Hz	230V - AC 50 Hz
Nennverbrauch (bei Zündung/im Betrieb)	335 W / 250 W	335 W / 250 W	335 W / 250 W	335 W / 250 W	335 W / 250 W
Durchschn. Verbrauch in Betrieb (min-max)	78 W / 119 W	78 W / 119 W	78 W / 119 W	78 W / 119 W	78 W / 119 W
Sicherungen	250 V / 5 A	250 V / 5 A	250 V / 5 A	250 V / 5 A	250 V / 5 A
Überwachung der Belüftungsqualität (Luftaustausch): Direktmessung des CO <sub>2</sub> -Werts (NDIR-CO <sub>2</sub> -Sensor).					

\*\* Angegebene Werte sind Richtwerte



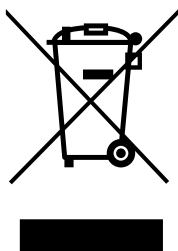
## P GARANTIEBEDINGUNGEN

Sie erhalten auf Ihren Kaminofen 24 Monate Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Die Versandkosten und das Versandrisiko des Kaminofens, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers. Hierbei gelten folgende Regeln:

- 1 Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, inklusiv Folgeschäden, werden nicht anerkannt.
- 2 Reparatur oder Austausch von Teilen innerhalb der Garantiezeit führt nicht zur Verlängerung der Garantie.
- 3 Die Garantie verfällt, wenn Veränderungen angebracht wurden, Nicht-Original Teile montiert oder Reparaturen durch Dritte am Kaminofen ausgeführt wurden.
- 4 Die Garantie gilt nicht für Bauteile mit normalem Verschleiß, wie die manuelle Brennstoffpumpe und der Verdampfer. Eine vollständige Liste der von der Garantie ausgenommenen Bauteile finden Sie unter [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty).
- 5 Die Garantie gilt ausschließlich unter Vorlage der datierten Originalrechnung, auf der keine Veränderungen vorgenommen wurden.
- 6 Die Nutzung des richtigen Brennstoffes ist wichtig für die ordnungsgemäße Funktionsweise des Heizgeräts. Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die durch zweckwidrige Handlungen entstanden sind, beziehungsweise durch Verwahrlosung und durch die Benutzung von falschem oder veraltetem Brennstoff. Falscher Brennstoff kann sogar gefährlich sein \*, siehe Abschnitt „Der richtige Brennstoff“.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, immer zuerst sorgfältig die Gebrauchsanweisung zu lesen. Finden Sie darin keine Lösung, geben Sie den Kaminofen Ihrem Händler zur Reparatur.

\* Leicht entzündliche Stoffe können zum Beispiel zu unkontrollierbarer Verbrennung führen, die ausschlagende Flammen zur Folge haben. Versuchen Sie in diesem Fall nie, den Kaminofen zu transportieren, sondern schalten Sie den Kaminofen unverzüglich aus. In Notfällen können Sie einen Feuerlöscher benutzen, jedoch ausschließlich einen Kohlendioxid- oder Pulver-Feuerlöscher.



Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll, nutzen Sie die Sammelstellen in Ihrer Gemeinde. Fragen Sie Ihre Gemeindeverwaltung nach den Standorten der Sammelstellen. Wenn elektrische Geräte unkontrolliert entsorgt werden, können während der Verwitterung gefährliche Stoffe ins Grundwasser und damit in die Nahrungskette gelangen, oder Flora und Fauna auf Jahre vergiftet werden. Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen.

Dear Sir, Madam,

Congratulations with your purchase of a portable domestic heater. You have purchased a quality product, which will serve you for many years to come. This, of course, provided you use the heater correctly. Please read these Directions for Use first, to ensure maximum lifetime for your heater.

Your heater comes with a 24-month manufacturer's warranty on all defects in materials or workmanship.

We wish you a warm and comfortable time with your heater.

Yours sincerely,

PVG Holding b.v.

Customer Service Department

**1 READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.**

**2 IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.**

## GENERAL DIRECTIONS FOR USE

*Below you will find the main steps to be taken for using your heater. For more details, please refer to the MANUAL (pages 44 ff.).*

- 1** Remove all packaging materials (refer to Section A, Fig. A).
- 2** Fill the removable tank ④ (refer to Section B, Fig. C-F).
- 3** Insert the plug into the wall-socket.
- 4** Ignite the heater using the ON-OFF key ⑳ (refer to Section D).
- 5** If required, change the temperature using the adjustment keys ⑲ (refer to Section E).
- 6** Switch off the heater by pressing the ON-OFF key ⑳.



As a safety measure against fire, the tank must be filled:

- with the appliance switched off,
- in a different room to the one where the heater is installed,
- the user must always check that the filled tank is closed correctly, away from any source of heat or naked flames
- The first time the heater is ignited it will smell like "new" for a short time.
- Store all fuel containers with their original caps and seals in a cool and dark place.
- Fuel ages. Use new fuel at the start of every heating season.
- The use of Qlima Premium Quality Fuels as a heating fuel assures you that you have a good quality fuel.
- Before changing brands and/or types of fuel make sure that the mobile heater first completely empties all of the remaining fuel inside the heater.

## MAIN COMPONENTS

- ① Information display
- ② Operating keys
- ③ Tank compartment lid
- ④ Removable tank
- ⑤ Metal cap
- ⑥ Fuel filter
- ⑦ Fixed tank
- ⑧ Flame inspection window
- ⑨ Hot air grille
- ⑩ Air supply
- ⑪ Safety bracket
- ⑫ Filter ventilator
- ⑬ Plug
- ⑭ Connecting lead
- ⑮ Child safety catch key
- ⑯ Green timer indicator
- ⑰ Timer key
- ⑱ Mode key
- ⑲ Key to set temperature/time
- ⑳ On/off key (red indicator on)

## WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE

### VENTILATE SUFFICIENTLY

This heater is equipped with an air quality control system. When there is insufficient ventilation in the room or when the heater is being used in a room which is too small, the heater will shut off automatically. For comfortable and safe heating ensure that there is sufficient ventilation.

Note: To avoid unexpected shut off, we recommend to put a door or window ajar when the heater is operating.

Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards. This product is intended to be used as a heater in residential houses and is only suitable for use in dry locations, in normal household conditions, indoors in living room, kitchen and garage.

Regardless of the model, you must always make sure that the heater is used in a room large enough to enable the heater to be used safely without extra ventilation. If the room is smaller than required, you must always open a door or window slightly (ensuring an opening of approx. 2.5 cm). No modifications to the safety system are allowed, as that will invalidate the guarantee that the air probe will work properly. Consult your dealer in case of doubt.

### SAFETY WARNING

- Each room in which the mobile liquid fuel heater is used must be fitted with a sufficient air inlet and efficient air outlet (minimum cross-section of 50 cm<sup>2</sup> for each port).
- Avoid any contact with the grill which may be very hot.
- For heaters with electrical power supply: "If the power supply cable for this heater is damaged, its replacement must be carried out by the manufacturer or by a repair workshop recognised by the importer, to avoid any danger.
- This mobile liquid fuel heater is an auxiliary space heater for intermittent operation.

### FUEL WARNING

**Especially for France:** The fuel used must only be a fuel for mobile liquid fuel heater complying with the orders of 25/06/2010 and 18/07/2002. The use of any other fuel is forbidden

Ask your dealer or check our website for the addresses of our retailers.

The liquid fuel-operated mobile heater is intended as an extra heater, and not as a continuous source of heat.

**Especially for United Kingdom:** Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869; Part 2, or equivalent.

**The user must comply with the following instructions for proper use:**

#### IT IS FORBIDDEN

- to use the mobile liquid fuel heater in caravans, boats and vehicle interiors,
- to use the mobile liquid fuel heater in rooms without adequate ventilation (see minimum volume to be heated in characteristics table) or situated below ground,
- for the user to take any action on the safety devices of the heater.

This type of heater must only be used in public reception rooms if the regulatory procedure has been followed. The user must inform himself of this procedure before use.

#### THE RIGHT FUEL

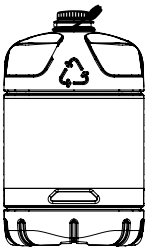
Your heater has been designed for use with high-quality water-free pure paraffin oil, such as Qlima Premium Quality Fuels. Only fuels of this kind will ensure clean and proper burning. Lower quality fuel may result in:

- ▶ increased possibility of malfunctioning
- ▶ incomplete combustion
- ▶ reduced heater lifetime
- ▶ smoke and/or fumes
- ▶ deposits on the grid or mantle

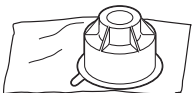
Using the right fuel is therefore essential for safe, efficient, and comfortable use of your heater.

Damage and/or malfunctions of the heater due to the use of other than high-quality water-free pure paraffine oil is not covered by the warranty.

Always refer to your local dealer for the right fuel for your heater.

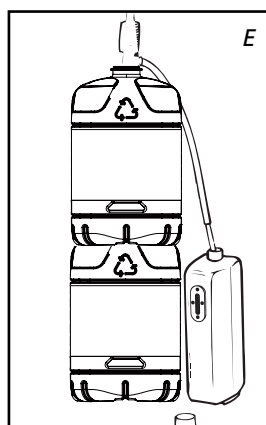
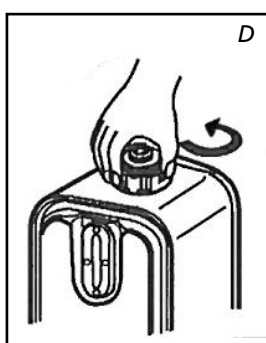
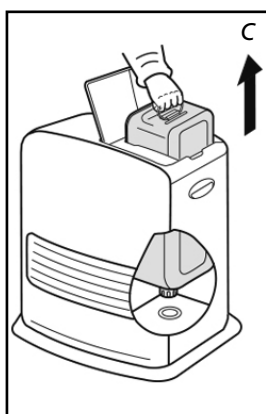
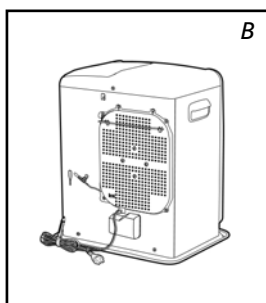


*Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.*



*This transportation cap is packed separately in the box. Only this cap ensures trouble-free transportation of the heater after use. Store it well!*

## A INSTALLING THE HEATER



- 1 Carefully remove your heater from the box and check the contents. In addition to the heater you also need to have:

- ▶ a transportation cap
- ▶ these directions for use

Keep the box and the packaging materials (Fig. A) for storage and/or transportation.

- 2 Open the lid of the removable tank ③ and remove the piece of cardboard.

- 3 Fill the removable tank as indicated in *Section B*.

- 4 The floor should be firm and completely level. Reposition the heater, when it is not level. Do not try to correct the situation by placing books or other goods under the heater.

- 5 Use the horizontal safety bracket ⑪ to prevent the curtains from covering the ventilator (Fig. B.).

- 6 Insert the plug ⑬ into the wall-socket (230 Volts - AC / 50 Hz) and set the correct time using the adjustment keys ⑰ (refer to *Section C*).

- 7 Your heater is now ready for use.

## B FILLING FUEL

Fill the removable tank in a suitable place since there can always be some spillage. Follow the procedure below:

- 1 Make sure that the heater is switched off.

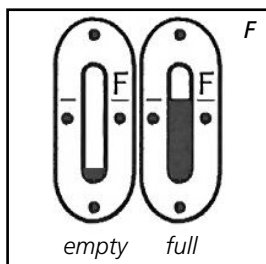
- 2 Open the upper lid and lift the removable tank out of the heater (Fig. C). **Note: Some drops may leak from the tank.** Put down the removable tank (cap pointing upwards, handle on floor and screw off the fuel cap.

- 3 Remove the metal cap (unscrew). Easy to open by holding the outside (fig. D.).

- 4 Fill the removable tank using a fuel pump (refer to fuel pump operation instructions.) Make sure that it is in a higher position than the removable tank (Fig. E). Insert the ribbed hose into the opening of the removable tank.

- 5 Check the removable tank fuel gauge while filling the tank (Fig. F). Stop filling once the gauge indicates that the tank is full. Never overfill the tank, especially not when the fuel is very cold (fuel expands when it heats up).

- 6 Let the remaining fuel in the pump flow back into the jerrycan and carefully



remove the pump. Carefully screw the fuel cap back on the tank. Clean off any spilled fuel.

- 7 Check whether the fuel cap is straight and tightened properly. Reinstall the removable tank in the heater (cap down). Close the lid.

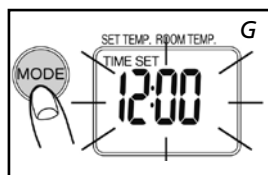


- Do not move the heater after reinstalling the tank.
- Take care not to damage the cap while filling the tank. Deformation of the cap can lead to fuel leakage.

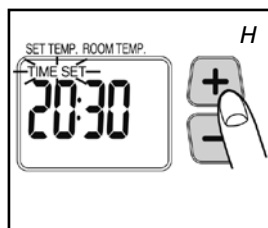
- 8 Turn the heater on again.

## C SETTING THE TIME

Set the time to use the heater as a clock or if using the timer. You can even set the time when the heater is on.



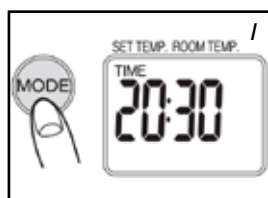
- 1 Press the mode key **18** to set the time (fig. G). Time set and the time flash on the display.



- 2 Press the buttons (-) or (+) **19** to set the time. The time displays the numbers 00:00 to 23:59. Press the (+) button to go forwards and the (-) button to go backwards. The time will change in one minute steps each time you press one of these 2 buttons. The time on the display will change in ten minute steps if you keep the button pressed (fig. H.).

- 3 Press the mode key **18** again to activate the timer function. See chapter F.

- 4 Press the mode key **18** to display the time (fig. I.). If the time is not set, the display indicates --:--.



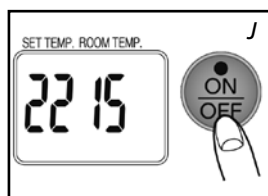
The time must be set again after a power cut or if the plug has been removed from the socket.

## D IGNITING THE HEATER

When used for the first time, a new heater may give out a smell for a short while. You should therefore provide extra ventilation.

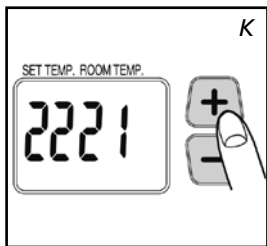


Always ignite the heater with the ON / OFF button **20**. Never use matches or a cigarette lighter.



- 1 Press the ON / OFF button **20**.  
The ignition indicator will light up: the required temperature and the ambient temperature are displayed (fig. J.). The ambient temperature is displayed from 1°C. If the temperature is below 0°C, Lo is displayed. Ignition takes about 45 seconds.

- 2 Normal combustion:
  - The flames are blue
  - The burner grille can become red



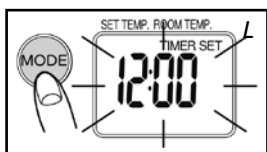
Abnormal combustion:

- The flame is yellow and blue. In this case take appropriate measures.

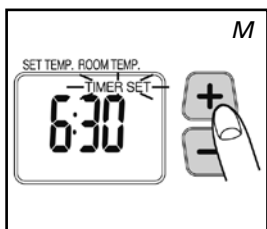
This heater cannot be switched on continuously for more than 40 hours. After 40 hours it stops automatically, even if the tank has been refilled within this period.

## E SETTING THE REQUIRED TEMPERATURE

If the heater is on, the required temperature can be changed using the adjustment buttons 19 (fig. K). To increase the temperature, press the + button. To decrease the temperature, press the - button. Each time you press the adjustment button the temperature changes by 1°C. The temperature can be set to a minimum of 5°C and a maximum of 26°C.



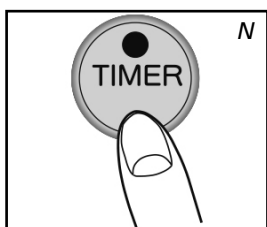
- If the heater is used in a small space, in a well-insulated space or if the outside temperature is relatively high, the ambient temperature can become higher than the required temperature. In this case, turn the heater off.
- The displayed temperature is the mean ambient temperature. This temperature may not correspond with that indicated by a thermometer.



## F USING THE TIMER

The timer allows you to switch on the heater automatically at a preset time. In order to switch on the timer, the correct time must have been set (refer to Section C) and the heater should be off. Follow the procedure below:

- 1 Check that the time is set properly (see chapter C).
- 2 Press the mode button 18 (fig. L) until Timer and Set appear in the display.
- 3 Press the (-) or (+) buttons 19 to set the required activation time for the heater. Press the (+) button to go forwards and the (-) button to go backwards. The time will change in one minute steps each time you press one of these 2 buttons. The time on the display will change in ten minute steps if you keep the button pressed (fig. M).
- 4 Press the ON / OFF buttons 20 to turn the heater on (the indicator will light up). It is not necessary to press this button if the heater is on.
- 5 Press the timer button 17. The indicator goes out. The time indicator will light up and the timer is set.




Take care not to press the ON / OFF button 20 again after setting the timer, this will reset the timer.

- 6 The heater turns on at the time chosen.



- To cancel the timer, press the ON / OFF button 20 (the timer indicator goes out).
- Set the timer and the clock again after a power cut.
- In case of an earthquake, or shocks, code E01 will appear in the display. Reset the error and repeat from point 4 to set the timer again.

## G TURNING THE HEATER OFF

- 1 Press the ON / OFF button . The red lamp flashes for about 8 seconds and the heater is turned off. Always check that the flame goes out.



The ventilator continues operating for about 3 minutes after turning off in order to cool the inside of the heater. If you turn off the power earlier, uncontrolled symptoms can occur (release of smoke, smell etc.)..

## H IN CASE OF PROBLEMS

The symptoms mentioned above are not faults and not abnormal. Check the list.

	Symptoms	Causes
While igniting	Igniting is tedious	Igniting takes about 45 seconds. After filling the tank, wait till the fuel has reached the fixed tank. Repeat ignition 2 or 3 times.
	Crackling sound	This sound is made by the electric ignition.
	White smoke	This can happen if the fuel does not circulate past the burner properly
During ignition or turning off	Smoke and an unpleasant smell during first use	That is the protective lacquer getting warm. This soon stops. Give the space more ventilation.
	The ambient temperature does not increase and the requested temperature is higher.	The space is too large.
	The flame glows red.	The ambient air is damp or salty or it contains too many impurities.
	The ambient temperature does not decrease and the requested temperature is lower.	The heater is being used in a small insulated space or the outside temperature is relatively high. Turn the heater off.
	The displayed ambient temperature is not the same as indicated by a thermometer.	This is because the displayed ambient temperature is an indication of the average temperature of the space.
	Small knocking noises when the heater is in operation or immediately after turning off.	This is the sound of the metal expanding.
	Noise 8 seconds after turning off.	A ticking sound: can occur when the heater cools off.



## THE INFORMATION DISPLAY

The information display ❶ not only serves as an indicator of the (set) time and temperature (*sections C, E, and F*), it also indicates any malfunctioning of the heater. The code on the information display tells you what is the matter:

Code	Information	Action
Time ----	The heater has been automatically turned off by a power cut or bad connection.	Restore power or restore the connection. Press the ON / OFF key ❷ again.
E01	An earthquake (magnitude 5 or more), strong vibrations or a shock will ensure that the heater automatically turns off. (The safety system against shocks has worked).	Make sure there are no combustible materials around the heater, or fuel leakages. Press the ON / OFF key ❷ again.
E02 E03	The heater has been automatically turned off after a fault or during ignition or due to the presence of water or dust in the fuel filter or in the fixed tank.	Remove the water and the dust in the fixed tank. Clean the fuel filter (see chapter L). Press the ON / OFF button ❷ again.
E07	An increase in ambient temperature has turned the heater off. (The temperature monitoring system has worked).	Ventilate the space. Let the heater cool off. Press the ON / OFF button ❷ again.
Filter E09 Filter	The heater has been automatically turned off because the hot air stream, the ventilator or the ventilator filter is blocked or hindered by something. (The safety system against overheating has worked).	Remove obstacles from the ventilator opening. Clean the ventilator filter (see chapter L) Press the ON/OFF button ❷ again. If the problem occurs again after taking the above measures, contact your dealer.
E13	The heater has been turned off in a closed space. (The safety system against incomplete combustion has worked).	Ventilate the space and press the ON / OFF button ❷ again. Ensure the space is sufficiently ventilated.
E17	The heater has been turned off due to an increased CO2 concentration. (The system for air quality monitoring has worked).	Ventilate the space and set the ON / OFF button ❷ again. Ensure the space is sufficiently ventilated.
The ON indicator flashes. Err lights up	The heater has automatically stopped because the ON / OFF button was kept pressed in or was blocked.	Remove obstacles from the ventilator opening. Clean the ventilator filter (see chapter L) Press the ON/OFF button ❷ again. If the problem occurs again after taking the above measures, contact your dealer.
F00 – F30	Poor functioning. Heater needs maintenance	Note the messages displayed and turn the heater off. Contact your dealer.

Symptoms	Causes	Measures to be taken
Heater doesn't ignite	The child safety catch lights up	Turn the child safety catch off
The fuel indicator lamp doesn't work	The tank is empty	Fill the tank
	The tank is deformed	Replace the tank
	Dirt particles dust or water on the filter and / or in the fixed tank	Clean the fixed tank and the fuel filter.
Power loss	The fuel indicator flashes	Fill the tank
	The fuel indicator flashes	
	A poor quality fuel has been used.	Remove the fuel from the two tanks, then rinse with the correct fuel.
Abnormal combustion	A poor quality fuel has been used.	Ventilate regularly
	Poor ventilation	
	Dust on the ventilator filter	Clean the ventilator filter
Unpleasant smells	A poor quality fuel has been used	Remove the fuel from the two tanks, then rinse with the correct fuel.
	No fuel in the tank	Fill the tank
	Fuel leakage or spilled fuel	Do not use any more and contact your dealer
Fuel leakage	Move the heater, the tank is not empty	
	A poor quality fuel has been used.	

## AUTOMATIC DEACTIVATION

This heater is fitted with a safety system that ensures that it switches off automatically after 36 hours continuous operation. If desired, you can switch the heater on again by pressing the ON/OFF button **20** (see section D).

## I CHILDPROOF LOCK

The childproof lock can be used to prevent children accidentally changing the heater settings. When the heater is burning and the childproof lock is on, the heater can only be switched off. Other functions are blocked then. If the heater has already been switched off, the childproof lock also prevents accidental ignition of the heater. Activate the childproof lock by pressing the CHILDLOCK key **15** and holding it down for more than 3 seconds. The childlock indicator will appear on the information display (Fig. O), indicating that the childproof lock has been activated. Switch off the childproof lock by pressing the CHILDLOCK key **15** and holding it down for more than 3 seconds once again.



## J THE 'OIL' INDICATOR

If the low fuel level indicator lights up in combination with a short tone, then the fuel tank is empty. The heater will automatically burn at its lowest setting for a period of about 80 minutes. The fuel tank must be replenished.

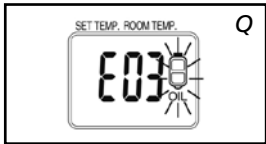


► remove the removable tank from the heater and fill it with new fuel (outside the living space in a safe place) (see chapter B)


If you take no action, the fuel tank will be emptied and the display will indicate "E 03" (fig. Q). The heater is automatically turned off.

To ignite the heater once more, fill the tank and wait a few minutes.

Then press the ON / OFF button .



## K CHECKING THE AIR QUALITY

If the space is insufficiently ventilated, the indicator E17 will light up and the heater is automatically turned off. As soon as you hear this signal, ventilate the space (e.g. by opening a door or a window). As soon as the space has been ventilated sufficiently, (e.g. by opening a door or a window) the heater can be ignited by pressing the ON/OFF button .




## L MAINTENANCE

Switch off the heater and let it cool down, before you start any maintenance work. Also disconnect the plug from the mains. Your heater needs hardly any maintenance.

- 1 Clean the ventilator filter (fig. R).

### Clean the fuel filter:

- 1 Remove the removable tank  from the heater and remove the fuel filter (Fig. S). Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand.
- 2 Remove the dirt by tapping the fuel filter upside-down against a hard surface. **(Never clean it with water!)**
- 3 Reinstall the fuel filter into the heater.

We recommend that you remove dust and stains from time to time with a damp cloth, because otherwise these may cause stains that are hard to remove.



Fuel filter



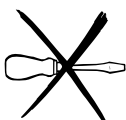
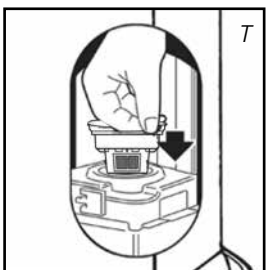
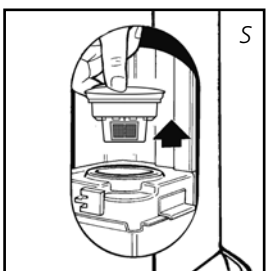
Do not use solvents or alcohol to clean the heater: fire hazard.  
Clean very dirty components with a light synthetic cleaning agent.



Do not remove any heater components yourself. Always contact your dealer for repairs.



When the power cord is damaged, it may only be replaced by an authorised fitter. Use a new cord of the type H05 VV-F.



## M STORAGE (END OF THE HEATING SEASON)

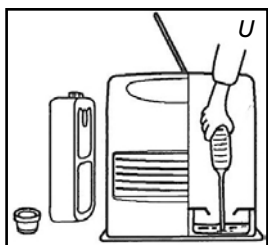
At the end of the heating season, you must store the heater in a dust-free place, if possible in its original packaging. Unused fuel cannot be used in the next heating season. We therefore recommend that you burn up all fuel. If there is still some fuel left, do not throw it away, but dispose of it in accordance with the local regulations for the disposal of domestic chemical waste.

Always start the new heating season with fresh fuel. When you start re-using the heater follow the instructions again (*starting from section A and as specified*).

## N TRANSPORTATION

Take the following measures to avoid fuel leakage during the transportation of the heater:

- 1 Let the heater cool down.
- 2 Remove the removable tank 4 from the heater and remove the fuel filter. Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand. Store the fuel filter and the removable tank outside the heater.
- 3 Empty the fixed fuel tank (fig. U).
- 4 Place the transport cap.
- 5 Always move the heater in an upright position.



Transport cap



Make the fixed tank empty with a fuel pump before transportation or in case of wrong or dirty fuel. First remove the fuel filter and then insert the fuel pump into the empty fixed tank. Follow the same procedure if the fuel tank contains water.

## O TECHNICAL SPECIFICATIONS

	SRE 1228 C	SRE 1328 C	SRE 1526 C	SRE 1527 C	SRE 1670 C
Ignition	electrical	electrical	electrical	electrical	electrical
Fuel	paraffin	paraffin	paraffin	paraffin	paraffin
Capacity (kW) min. - max.	1.08 - 2.85	1.08 - 2.85	1.08 - 2.6	1.08 - 2.7	1.08 - 2.7
Suitable space (m3)**	46 - 115	46 - 115	41 - 100	43 - 105	43 - 105
Fuel consumption (l/hr)*	0.298	0.298	0.271	0.281	0.281
Fuel consumption (g/hr)*	238	238	217	225	225
Burning time per tank (hr)*	17	17	18	18	18
Capacity removable tank (litres)	5	5	5	5	5
Weight (kg)	7.7	7.7	7.7	7.7	7.7
Dimensions (mm) (including base plate)	width 371	width 371	width 371	width 371	width 371
	depth 299	depth 299	depth 299	depth 299	depth 299
	height 429	height 429	height 429	height 429	height 429
Accessories	transportation cap	transportation cap	transportation cap, manual fuel pump	transportation cap, manual fuel pump	transportation cap
Mains	230V - AC 50 Hz	230V - AC 50 Hz	230V - AC 50 Hz	230V - AC 50 Hz	230V - AC 50 Hz
Rated power consumption (at ignition / at operation)	335 W / 250 W	335 W / 250 W	335 W / 250 W	335 W / 250 W	335 W / 250 W
Average power consumption (at operation) min-max	78 W / 119 W	78 W / 119 W	78 W / 119 W	78 W / 119 W	78 W / 119 W
Fuse rating	250 V / 5 A	250 V / 5 A	250 V / 5 A	250 V / 5 A	250 V / 5 A
Monitoring of the quality of ventilation (air renewal): Direct measurement of the CO2 level (NDIR CO2-sensor).					

\*\* Specified values are indicative

The CE marking corresponds with the compliance with the standards EN 60-335 part 1 (1995) and EN 50-165 (08/97)

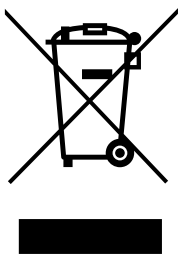
## **P** WARRANTY PROVISIONS

Your heater comes with a 24-month warranty starting on the date of purchase. Within this period all defects in material or workmanship will be repaired without any charge. Transportation costs and the risks involved during the transportation of the heater or heater components shall always be at the expense of the purchaser. The following provisions shall apply regarding this warranty:

- 1** We expressly dismiss all other claims for damages, including consequential damages.
- 2** Any repairs or replacements of components within the term of warranty will not result in an extension of the term of warranty.
- 3** The warranty shall no longer apply, when the heater has been modified, non-original parts have been used, or when it is repaired by third parties.
- 4** The warranty shall not apply to parts that are subject to normal wear, such as the manual fuel pump and the vaporizer. See for the complete list of parts excluded from warranty on [Qlima.com/warranty](http://Qlima.com/warranty).
- 5** The warranty shall only apply, when you present the original, dated proof of purchase, provided no changes have been made to it.
- 6** The use of correct fuel is crucial for the correct working of the heater. The warranty shall not apply to damages caused by actions not in compliance with the Directions for Use, neglect, and the use of an incorrect type of fuel, or fuel past its use-by date. The use of incorrect fuel can even be dangerous\*, please refer to the chapter 'the right fuel'.

In order to avoid unnecessary costs, we recommend that you always read the 'Directions for Use' carefully first. In case they offer no solution, please take the heater to your dealer for repair.

\* Highly inflammable substances may induce uncontrollable burning, causing flames to break out. Should this happen, never try to move the heater, but always switch off the heater immediately. In case of emergency you may use a fire extinguisher, but only a type B extinguisher: a carbon dioxide or powder extinguisher.



Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities. Contact your local government for information regarding the collection systems available. If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being. When replacing old appliances with new ones, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least for free of charge.

**F** FICHE DE PRODUIT  
**D** PRODUKTDATENBLATT  
**DK** DATABLAD

**E** FICHA DE PRODUCTO  
**GB** PRODUCT FIGURE  
**I** SCHEDA PRODOTTO

**NL** PRODUCTKAART  
**P** FIGHA DE PRODUCTO  
**PL** KARTA PRODUKTU

**S** PRODUKTBLAD  
**STO** PRODATKOVNA KARTICA

FR - DE - DK - ES - EN - IT	NL - PT - PL - SE - SL	Stöver	TECTRO	EUROSTOYE	HEAT	R	WEBBER		
Marque - Marke - Mærke - Marca - Brand - Marchio	Merk - Marca - Marka - Marke - Blagovna znamka								
Modèle - Modell - Model - Modelo - Modello	Model - Modelo - Model - Modell - Model	SRE 1228 C	SRE 1328 C	SRE 1330TC-2	SRE 1670 C	SRE 1526 C	SRE 1527 C	SRE 1430 C	SRE 1730 TC-2
Classe d'efficacité énergétique Energieeffizienzklasse Energieeffizienzindex Clase de eficiencia energética Energy Efficiency Class Classe di Efficienza Energetica	Energie-effizientienklasse Classe de Efficácia energética Klasa efektywności energetycznej Energieeffizientienklasse Razred enerjske učinkovitosti	A	A	A	B	B	B	A	A
Indice d'efficacité énergétique Energieeffizienzindex Energieeffizienzinдекс Indice de eficiencia energética Energy Efficiency Index Indice di efficienza energetica "	Energie-effizientie-index Indice de eficácia energética Współczynnik efektywności energetycznej Energieeffizienzinдекс Indeks enerjske učinkovitosti	88,3	88,3	88,6	87,9	87,6	87,9	88,6	88,6
Puissance thermique directe (kW) Direkte Wärmeleistung (kW) Direkte varmegjelse (kW) Potencia calorífica directa (kW) Direct heat output (kW) Potenza termica diretta (kW)	Direct verwarmingsvermogen (kW) Potência térmica direta (kW) Bezpośrednia moc cieplna (kW) Direkta värmeffekten (kW) Neposredna toplotna moč (kW)	2,9	2,9	3,0	2,7	2,6	2,7	3,0	3,0
Puissance thermique indirecte (kW) Indirekte Wärmeleistung (kW) Indirekte varmegjelse (kW) Potencia calorífica indirecta (kW) Indirect heat output (kW) Potenza termica indiretta (kW)	Indirect verwarmingsvermogen (kW) Potência térmica indireta (kW) Posredna moc cieplna (kW) Indirekta värmeffekten (kW) Posredna toplotna moč (kW)	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
Rendement utile à la puissance thermique nominale (%) Brennstoff-Energieeffizienz bei Nennwärmeleistung (%) Virkningsgrad ved nominel varmegjelse (%) Eficacia energética útil a potencia calorífica nominal (%) Useful energy efficiency at nominal heat output (%) Efficiencia energética utile alla potenza nominale (%)	Bruikbare energie-effizientie bij minimale belasting (%) Eficácia energética útil na saída de calor nominal (%) Użyteczna efektywność energetyczna przy nominalnej mocy cieplnej (%) Virkningsgrad ved mindste varmegjelse (%) Koristna enerjska učinkovitost pri nazivni toplotni moči (%)	100	100	100	100	100	100	100	100
Rendement utile à la charge minimale (%) Brennstoff-Energieeffizienz bei mindstebelast (%) Virkningsgrad ved mindste varmegjelse (%) Eficacia energética útil a carga mínima (%) Useful energy efficiency at minimum load (%) Efficiencia energética utile al carico minimo (%)	"Bruikbare energie-effizientie bij minimale belasting (%) Eficácia energética útil a carga mínima (%) Użyteczna efektywność energetyczna przy minimalnym obciążeniu (%) Energieeffizientieer användbar för den minsta belastning (%) Koristna enerjska učinkovitost pri minimalni obremenitvi (%)	100	100	100	100	100	100	100	100

**F** Respecter les avertissements et les indications sur l'installation et l'entretien périodique fournis dans les chapitres du manuel d'instructions.

**D** Beachten Sie die Warnungen und Hinweise betreffend die Installation und regelmäßige Wartung in den Kapiteln der Bedienungsanleitung.

**DK** Overhold advarselerne og angivelserne for installation og vedligeholdelse, som angivet i kapitlet i brugsvejledningen.

**E** Respete las advertencias y las indicaciones de instalación y mantenimiento periódico, detalladas en los capítulos del manual de instrucciones.

**GB** Comply with the warnings and instructions concerning installation and routine maintenance provided in the instruction manual.

**I** Rispettare le avvertenze e le indicazioni di installazione e manutenzione periodica riportate nei capitoli del manuale di istruzioni.

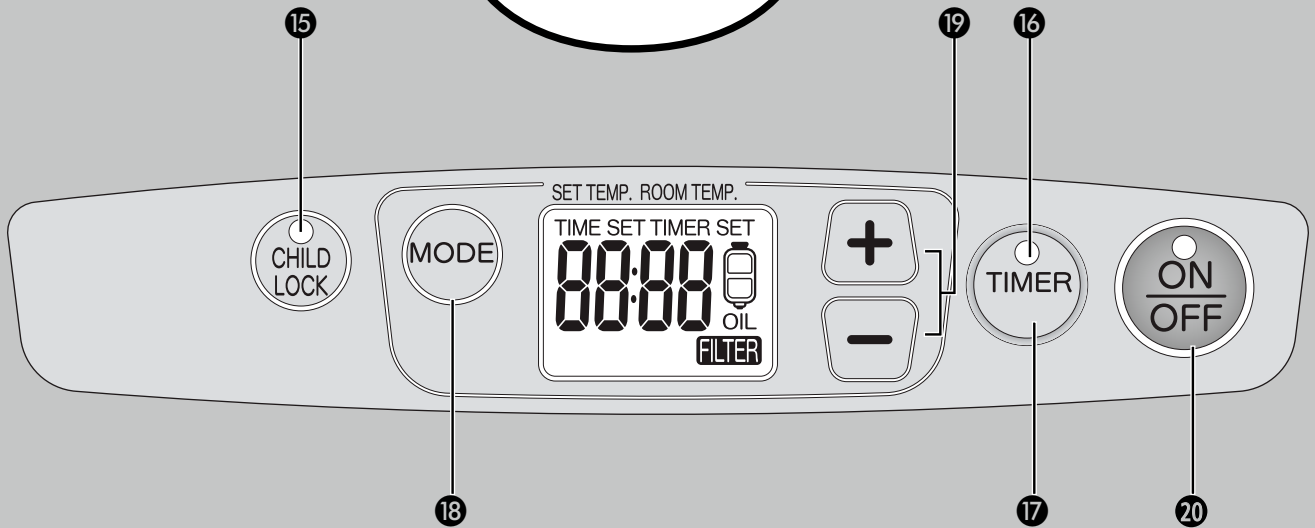
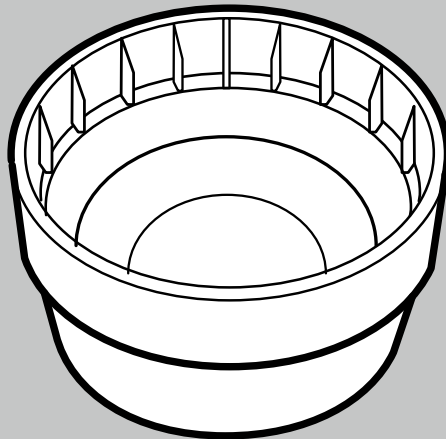
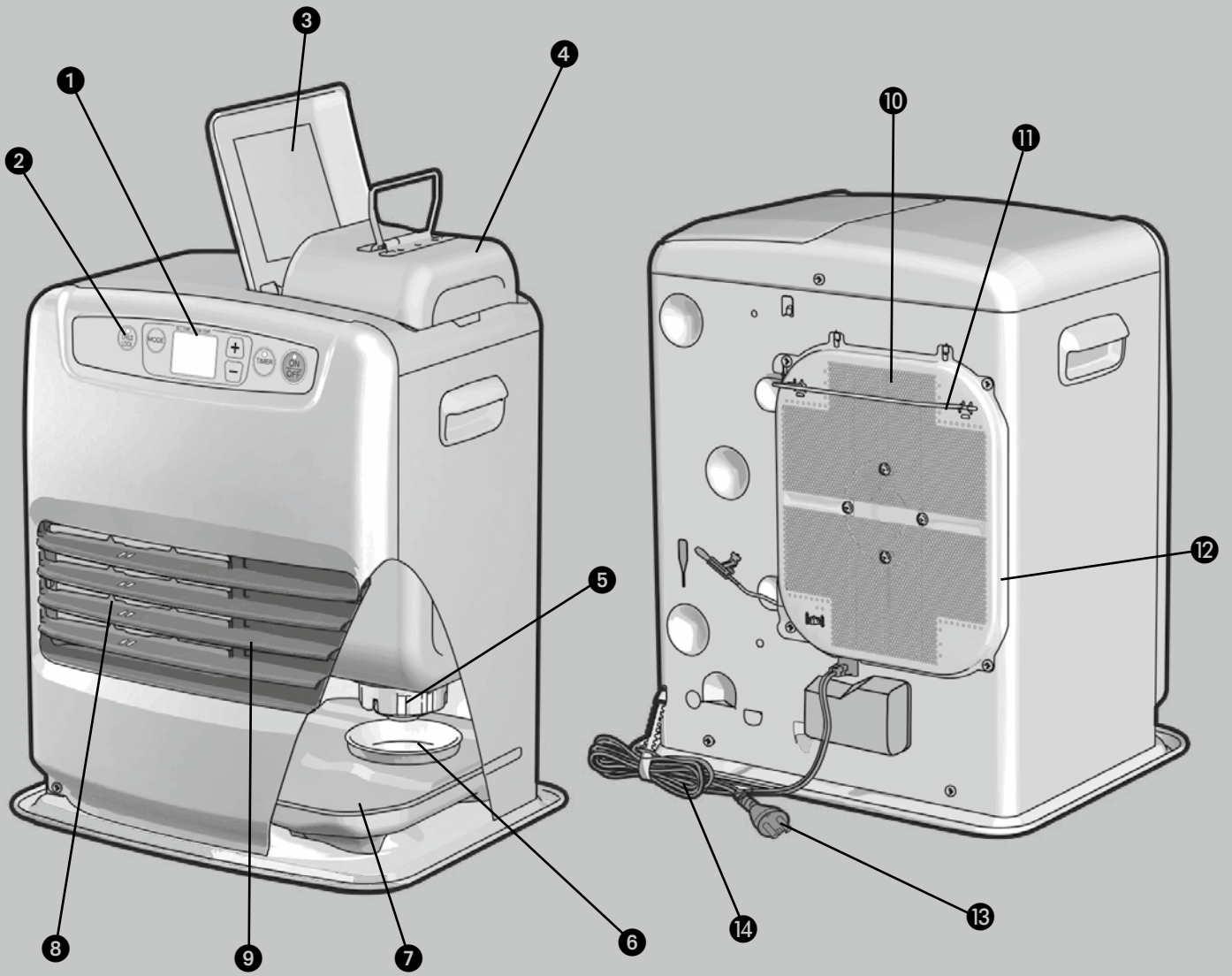
**NL** Neem de waarschuwingen en instructies voor installatie en periodiek onderhoud in acht zoals aangegeven in de hoofdstukken van de gebruiksaanwijzing.

**P** Respektar as advertências e as indicações de instalação e manutenção periódica referidas nos capítulos do manual de instruções.

**PL** Należy przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek dotyczących instalacji i okresowej konserwacji podanych w rozdziałach w instrukcji obsługi.

**S** Följ de anvisningar och indikationer för installation och periodiskt underhåll som beskrivs i kapitlet i bruksanvisningen.

**STO** poštevajte opozorila in navodila za namestitev in redno vzdrževanje, navedena v poglavjih priročnika z navodili.







## Distributed in Europe by PVG Holding B.V.

- Ⓛ De Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu), oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (T: +31 412 694 694).
- Ⓜ For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu) eller det lokale Kundecenter (T: +45 77 34 33 30).
- Ⓝ Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu), o póngase en contacto con el servicio cliente (T: +34 916 113 113).
- Ⓞ Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)) ou contactez notre service client (T : +33 2 32 96 07 47 / +32 (0)3 326 39 39).
- Ⓟ Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu) tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (T: +45 77 34 33 30).
- Ⓠ If you need information or if you have a problem, please visit the our website ([www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)) or contact our sales support (T: +31 412 694 694).
- Ⓡ Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu) oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (T: +39 0571 628 500).
- Ⓢ Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu). Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (T: +45 77 34 33 30).
- Ⓣ Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website ([www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)) of neem contact op met de afdeling sales support (T: +31 412 694 694 / +32 (0)3 326 39 39).
- Ⓤ Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu) ou contacte o Centro de Assistência (T: +34 916 113 113).
- Ⓥ W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Qlima dostępną pod adresem [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu) lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Qlima (T: +48 48 613 00 70)
- Ⓦ Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu) eller kontakta Qlima kundtjänst (T: +45 77 34 33 30).
- Ⓧ Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu) ali pokličite na telefonsko (T: +386 (0)41 674 139).